

دير القديس العظيم الأنبا مكاريوس  
القس الإسكندراني الأثري  
برية الزيان - الفيوم

لُفْتْنَا القبطية نتعلمها ونقرأها

الحروف - الأعداد - الاختصارات - بعض القواعد

اعداد

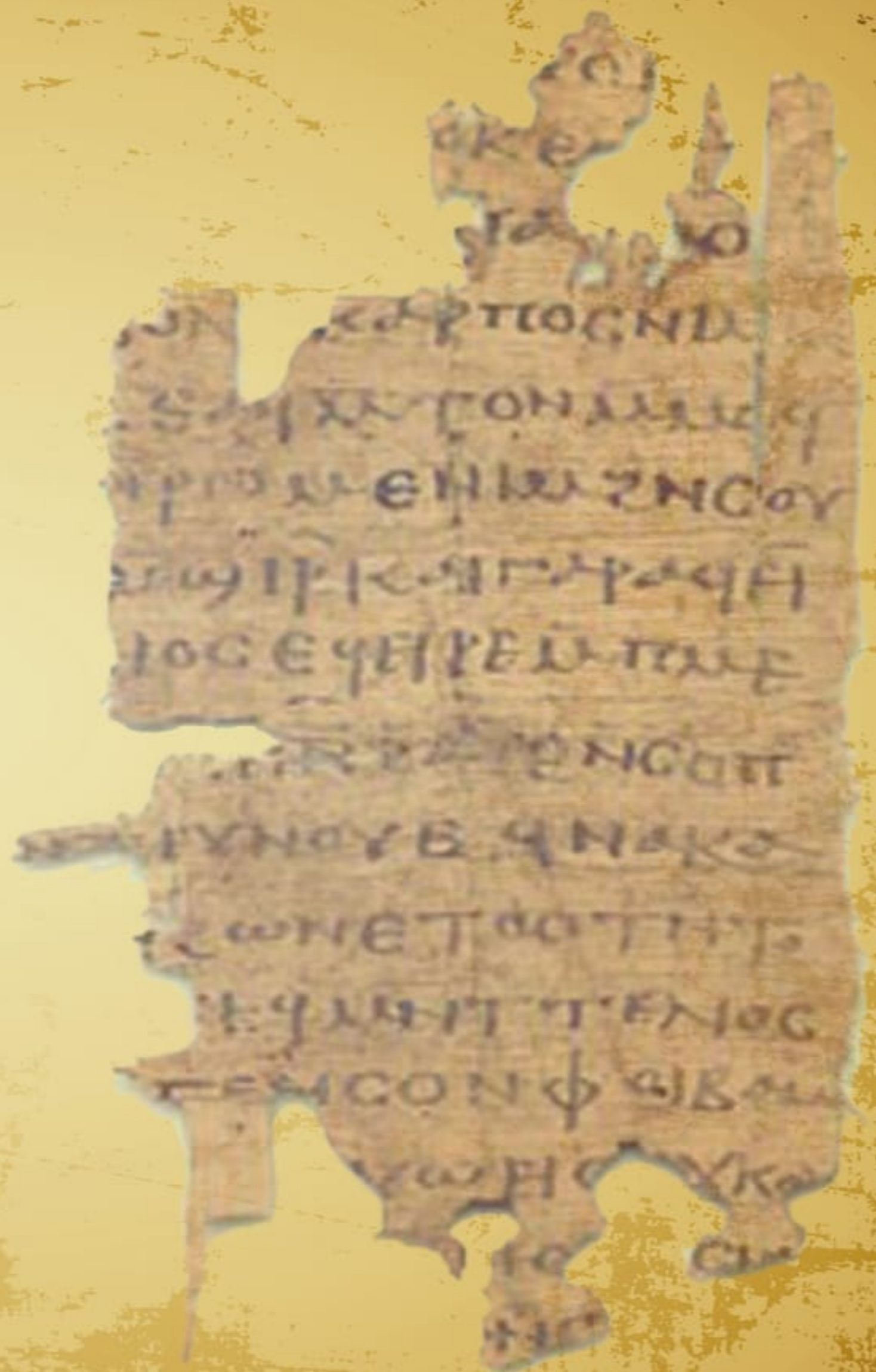
الراهب اثناسيوس  
الأنبا مكاريوس

مراجعة وتقديم

دكتور ابراهيم ساويرس

دكتورة الأدب القبطي - جامعة ليدن





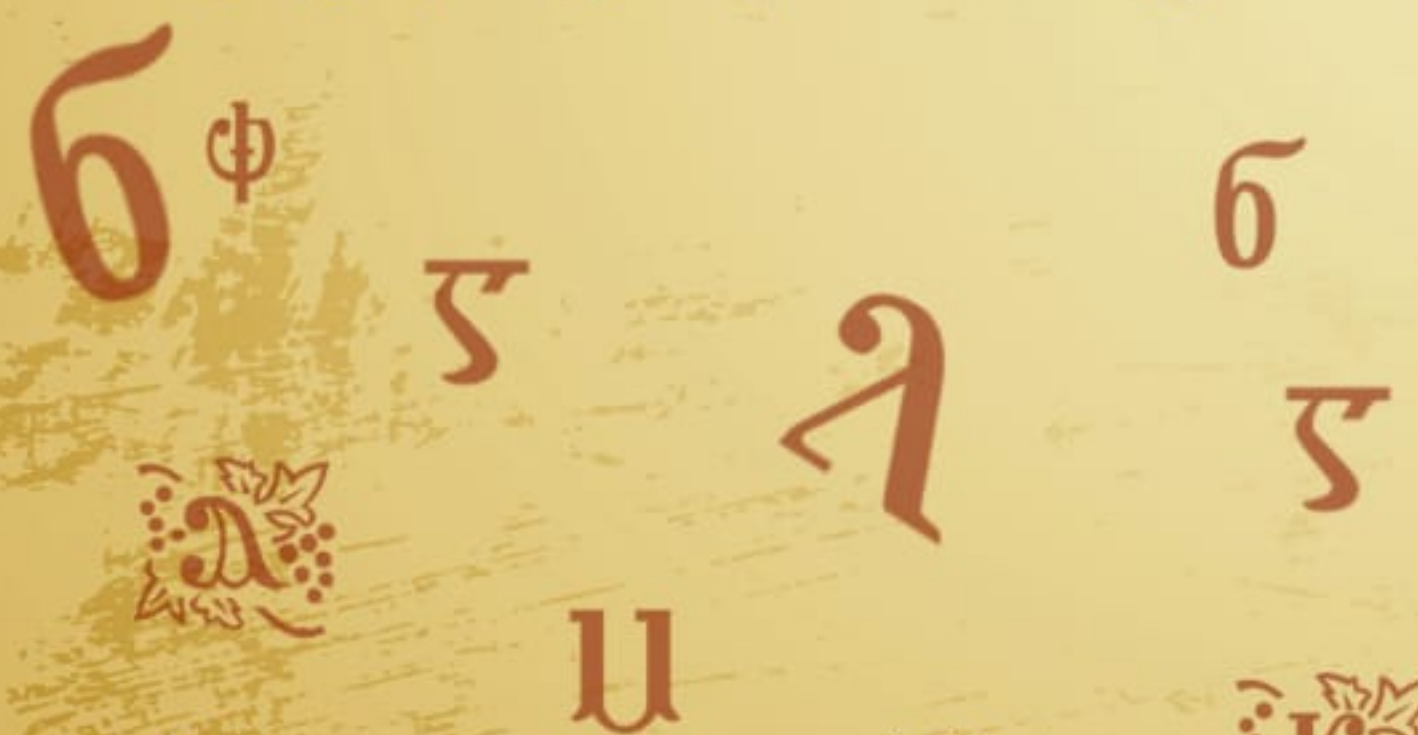
لُغَتْنَا القبطية نتعلمها ونقرأها

إعداد الراهب أثناسيوس

دير القديس العظيم الأنبا مكاريوس  
القس الإسكندراني الأثري  
برية الريان - الفيوم

لُغَتْنَا القبطية نتعلمها ونقرأها

الحروف - الأعداد - الاختصارات - بعض القواعد



إعداد  
الراهب أثناسيوس  
الأنبا مكاريوس

مراجعة وتقديم  
دكتور إبراهيم ساويرس  
دكتورة الأدب القبطي - جامعة ليدن



ΠΙΔΕΝΤ ΝΑΠΑ ΗΑΚΑΡΙΟΣ  
ΠΙΡΕΜΡΑΚΟΤ ΕΤΘΕΝ  
ΠΙΤΩΟΥ ΝΡΑΗΔΑΝ  
ΝΤΕ ΦΙΟΥΑ ΝΧΗΜΙ.



دَيْر الْقِدِّيسِ الْعَظِيمِ الْأَنْبَا مَكَارِيُوسِ  
الْقَسِ الْإِسْكََنْدَرَانِيِّ الْأَثْرِيِّ  
بَرِّيَّةِ الرُّبَيَّانِ - الْقَيُْومِ - مِصْرَ.

## لُغَتْنَا الْقِطِيَّةُ نَتَعَلَّمُهَا وَنَقْرَأُهَا

الحروف – الأعداد – الاختصارات – بعض القواعد

طبعة الثالثة مزيحة

إعداد

الرَّاهِبُ أَتْنَاسِيُوسُ الْأَنْبَا مَكَارِيُوسُ

باحث ماجستير في الدراسات القبطية

باحث ماجستير في الآثار

مراجعة وتقديم

دكتور/ إبراهيم ساويرس

دكتورة الأدب القبطي.

جامعة ليدين – هولندا

إسم الكتاب : لُغتنا القبطية نتعلمها ونقرأها.

الحروف - الأعداد - الاختصارات - بعض القواعد.

إسم الكاتب : الرَّاهِبُ أَنَّنَاسِيُوسُ الْأَنْبَا مَكَارِيُوسُ بَرِيَّةِ الرَّيَّانِ.

الطبعة الأولى : أيبب ١٧٢٩ ش، يوليو ٢٠١٣ م.

الطبعة الثانية : أيبب ١٧٣١ ش، يوليو ٢٠١٥ م.

الطبعة الثالثة : ٧ بشنس ١٧٣٤ ش، ١٥ مايو ٢٠١٨ م.

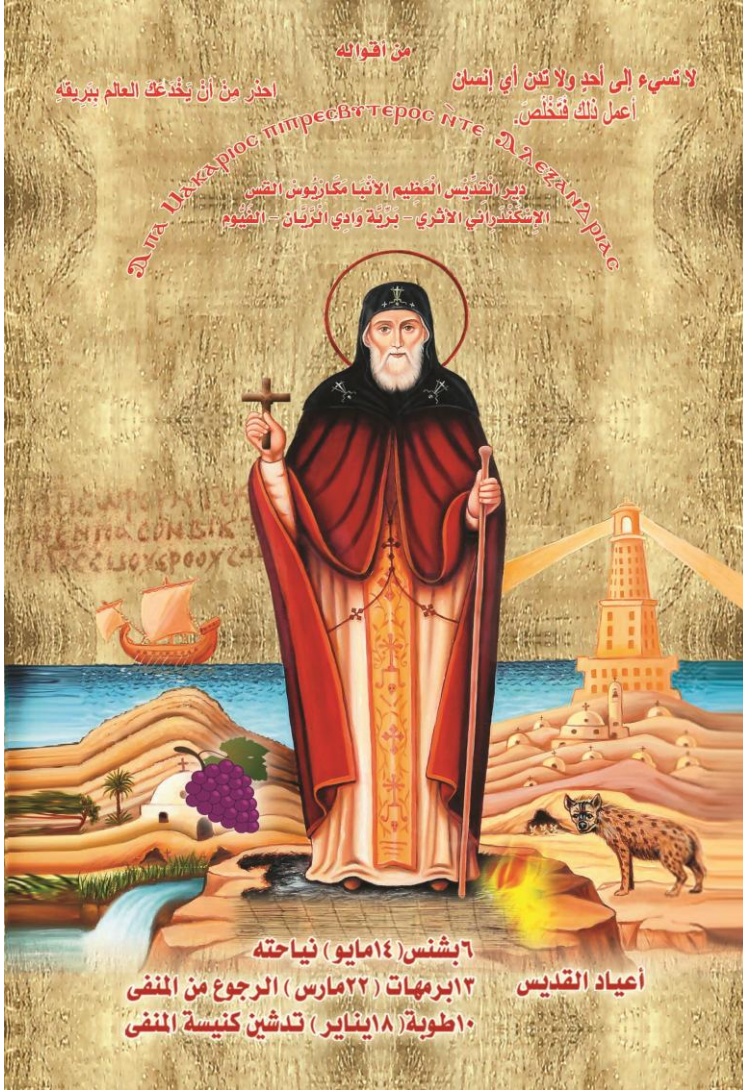
رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق المصرية

١٤٧٨٣ / ٢٠١٨

موبيل: 01273133270 - 01016795091



Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲧ ⲙⲓⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛⲟⲩⲥⲥ  
رَبَّنَا وَإِلَهَنَا وَمُخْلِصَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ لَهُ كُلُّ الْمَجْدِ  
وَوَالِدَةَ الْإِلَهِ الْقَدِيسَةَ الْعَذْرَاءَ مَرِيَمَ



Πατρις πιπιωτ απα Μακαρι η τε Ρακοτ (Αλεξανδρια)  
القديس العظيم أباً مكاريوس الإسكندراني



Πατριος Πινυτη παπα Αθανασιος παποστολικος

القديس العظیم البابا اثناسيوس الرسولي





πᾶσις παπα Ἰωαννης πῖμαθ ḥνατ πῖμαθ ρῖη  
παπα ἵτε Ρακοϋ (Ἀλεξανδρια) νεμ  
πιπατριαρχης ντε Ἰμετρεφριωϣ ἔλλαρκος.

قدايسة البأبا تواضروس الثاني اله ١١٨  
بأبا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية





Ϣμετρεταϥηκοτ Πιμετροπολιτισ ἀπα Μιχαηλ  
 ἵτε ἀρχι πιμοναστηριον. νεμ πιᾶσιος πενωτ  
 πιζησουμενος Ἐλιεος ἵτε Μακαρι πενωτ  
 ἄπιπνευμα νεμ ποικομενος ἄπιμοναστηριον.

المُتَمَيِّعُ المَطْرانُ الأَبنا مِيقَانِيْل (١٩٤٦ - ٢٠١٤م) رَئِيسُ الدِيارِ سابِقًا، وَقُدِّسَ أبونا  
 القُدُّوسُ أَلِيشِيعُ المَقْارِي الأَب الروهِي ومُدبِرُ الدِيارِ (١٩٩٥م - أَطال اللهُ حَياتَه).



في كل مرة تدين  
اسأل نفسك:  
هل تحمل أن يُقال  
فيك مثل هذا؟  
حتى وإن كان  
ردك بالإيجاب فلتلم  
نفسك وحدك  
لأن الله لم يقمك  
لإدانة الآخرين.  
انبا مكاريوس

Πενιωτ εθοταβ απα Χακαριος πιεπσκοπος ἕτε  
Ελμενια νεμ ποικομενος ἕτε πιμοναστηριον φνεθοταβ  
ἕννωϋτ απα Χακαρι ἕτε Ρακοϋτ πιρεμ πισιο.

نيافة الحبر الجليل الأنبا مكاريوس أسقف عام المنيا وأبو  
قرقااص ومُشرف الدير (أكتوبر ٢٠١٤ - مارس ٢٠١٨ م).



بِاسْمِ الثَّالُوْثِ الْقُدُوْسِ اِلهِنَا  
بِاسْمِ اَلْآبِ وَاَلْبَنِ وَاَلرُّوْحِ الْقُدُسِ  
اِلهِ الْوَاْحِدِ اَمِيْنِ

مُقَدِّمَةُ الدُّكْتُورِ اِبْرَاهِيْمِ سَاوِيْرِسِ

الأب أَتْنَاسِيُوسُ الرَّيَّانِي مؤلف الكتاب الذي بين يديك -  
عززي القاريء - له خبرة ممتازة باللغة القبطية، بناها في  
الأساس على تواجده في مكان أثري مليء بالنصوص القبطية  
الأصلية المكتوبة على جدران قلالي أباء القرون الأولى<sup>1</sup>، ويضاف  
لذلك تعليمه القبطية لنفسه وفي معهد الدراسات القبطية.  
وكان الأب أَتْنَاسِيُوسُ قد أصدر سابقاً عدة كُتُب عن ديره  
تضمنت نشرًا لبعض تلك النصوص بخلاف آثار الدير الأخرى،  
برز من خلالها أنَّ الأب أَتْنَاسِيُوسُ يجمع بين الخبرة الشخصية  
كراهب يعيش في ذلك المكان الأثري وبين دراسته الأكاديمية لتراث  
جدوده من الرُّهبان.

وكعادتي فإنني أرحب وأفرح بكل كتاب يصدر عن لُغْتَا  
المحبوبة القبطية، وخاصة عندما ينضم مؤلف جديد إلى تدوين

<sup>1</sup> وجود عدد ٣١ منشوية من القرون الرابع، والخامس، والسادس، والثاني عشر الميلادي، بالبرية. بها نصوص باللهجات  
القبطية الصعيدية والفيومية والبحيرية.

بعض من قواعدها. فالجديد في هذا الكتاب هو قلم الأب  
أثناسيُوس نفسه، وطريقته في تبويب بعض قواعد اللغة  
القبطية (اللهجة البحرية)، وإعادة تقديمها للجمهور القبطي  
بأسلوب أظنه يُناسب الجيل الجديد من القبط.

أتمنى للأب أثناسيُوس مزيد من الإصدارات ومزيد من  
الدراسات القيمة، وأتمنى أن يجد هذا الكتاب رواجًا بين القبط  
المتعطشين لدراسة تراث أجدادهم، وأن يكون أداة ناجحة لفهم  
نصوص اللهجة البحرية بكل أنواعها، والرب يباركنا جميعًا  
بصلوات أمنا العذراء وأباء الرهبنة الكبار. أمين.

دكتور/ إبراهيم ساويرس

دكتورة الأدب القبطي - جامعة ليدن - هولندا.



صور أحد منشويات القرن الثاني عشر الميلادي، ٨٨٤ش، ١١٦٧م.



## بِاسْمِ الثَّالُوثِ القُدُّوسِ إِلهِنَا الأبِ والأبْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ إِلهِ الوَاحِدِ آمِينَ

### ΠΡΟΨΩΝΟΓΑΧΗ المَقْدِمَةُ

تتكون اللغة القبطية التي هي امتداد للغة المصرية القديمة (الفرعونية) من ٣١ صوت منها ٢٤ صوت يوناني، مأخوذين من الأصل الديموطي (الفرعوني)، وسبعة أصوات وهم آخر سبعة أصوات مأخوذين من الأصل الديموطي (الفرعوني) مباشرة، وصوت آخر وهو ليس من الترتيب الأبجدي، بل هو رقم في أصله من الأرقام الفرعونية (مأخوذ من اللهجة الأخميمية) وهو رقم ٦ ويسمى وينطق سو<sup>٤</sup>.

### اللغة القبطية

هي التطور الأخير للغة المصرية القديمة وهي تتكون من ٢٤ صوت يوناني، ٧ أصوات قبطي (ديموطي)، رقم ٦ (سو<sup>٤</sup> أخم<sup>٥</sup>). وقد أجمع العلماء والمؤرخون على أن القبط (المصري القديم) هم أول من خطَّ بالقلم، ويرجع ذلك إلى عصر ما قبل بناء الأهرامات.

ظل القبط منفردين بالقلم إلى أن احتل الهكسوس (الملوك الرعاة) أرض مصري عهد الأسرة الخامسة عشر، وتعلموا الخط الديموطي الدارج، ولمَّا طُردوا من مصر على يد الملك أحمدس سنة ١٧٠٣ ق.م تقريبًا، توجهوا إلى فينيقية (لبنان) فنقلوها معهم وعلموها للفينيقيين. ومن ثمَّ اشتقت من هذا الخط الديموطي خطوط الفينيقيين والكنعانيين والآشوريين والكلدانيين

والحجازيين والعرب ثم اليونانيين ومنهم أخذت أوروبا خطها (إنجليزي، فرنسي، إيطالي...).

وكانت اللغة المسمارية وهي (لغة العراق) تُعاصر تقريبًا اللغة القبطية (لغة مصر القديمة) أو بدأت قبل المصري القديم بقليل.

٣٩٤ م : آخر نص هيروغليفي.

٤٥٢ م : آخر نص ديموطي (يموطيقي).

١٤١٩ م : إعادة اكتشاف عمل "حور أبوللو" (مفقود من ق ٥ م).

١٦٣٦ م : الراهب اليسوعي الألماني "أنتناسيوس كيرشر" ينشر أول أعماله عن اللغة المصرية القديمة، وفي ١٦٤٣ م، وينشر عن القبطية (من المقدمات والسلاّم).

١٧٣٠ م : "وابورتون" يكتب عن الهيروغليفيّة.

١٧٦١ م : "بارثلمي" يُحدّد الصلة بين الهيروغليفية والهيراطية (هيراطيقي).

١٧٩٨ م : اكتشاف حجر رشيد (أثناء الحملة الفرنسية).

١٨١٤ م : عالم الرياضيات البريطاني "توماس يونج" (١٧٧٣-١٨٢٩ م) يُحدّد (يكتشف) كلمات على حجر رشيد.

١٨١٦ م : اكتشاف مسلة "فيله" بلغتها المصرية (خط هيروغليفي) واليونانية، مما ساعد على كشف غموض الكتابة الهيروغليفية.

١٨٢٢ م : الفرنسي "جان فرانسوا شامبليون" (١٧٩٠-١٨٣٢ م)، وبمساعدة الكاهن القبطي "يوحنا شفتشي" الذي تعلم منه القبطية، ينشر أول نتائج (الخطاب إلى "داسيه") بالأكاديمية العلميّة (جرينوبل)، وتعرف على "جون جاردنرويلكنسون" (١٧٩٧-١٨٧٣ م) عندما كان في الأقصر (١٨٢١-١٨٣٣ م).

١٨٢٣ م : من ١٤ علامة نجح "توماس يونج" في التعرف على ٥ بشكل صحيح،



و٤ بشكل شبه صحيح؛ في المقابل "شامبليون" نجح في التعرف على ١١ بشكل سليم، و٣ جزئياً.

١٨٣٦-١٨٤٤ م : نشر قاموس وقواعد "شامبليون" بواسطة أخيه الأصغر.

١٨٣٦ م : الألماني "كارل ريتشارد لبيسيوس" ينشر نتائجه عن اللغة والكتابة، وبعدها ينشر أول «كتاب موتى» عن بردية في «تورين».

النطق	انجليزي	قبطي	عربي	هيروغليفي	النطق	انجليزي	قبطي	عربي	هيروغليفي
خ	kh	Ⲭ	خ	Ⲭ	فقهه - همزه	a	Ⲁ	أ	Ⲁ
غ	gh	Ⲭ	غ	Ⲭ	كسره	i	Ⲁ	ى	Ⲁ
س	s	Ⲙ	س	Ⲙ	ع	a	Ⲁ	ع	Ⲁ
س	s	Ⲙ	س	Ⲙ	ضمه	o	Ⲁ	و	Ⲁ
ش	sh	Ⲭ	ش	Ⲭ	ب	b	Ⲁ	ب	Ⲁ
ق	q	Ⲭ	ق	Ⲭ	بي	p	Ⲁ	بي	Ⲁ
ظ	tt	Ⲭ	ظ	Ⲭ	ف	f	Ⲁ	فا	Ⲁ
ج	g	Ⲭ	ج	Ⲭ	م	m	Ⲁ	م	Ⲁ
ت	t	Ⲭ	ت	Ⲭ	ن	n	Ⲁ	ن	Ⲁ
ث	th	Ⲭ	ث	Ⲭ	ر	r	Ⲁ	ر	Ⲁ
د	d	Ⲭ	د	Ⲭ	هـ	h	Ⲁ	هـ	Ⲁ
ز - ص	z	Ⲭ	ز	Ⲭ	ح	h	Ⲁ	ح	Ⲁ

## مراحل تطوير خطوط اللغة المصرية

### ١- الخط الهيروغليفي : Ⲛⲟⲩⲏⲛ ⲉⲩⲁⲓ

ومعنى كلمة هيروغليفي هي: ( كتابة الحياة / لغة الحياة / النقش المقدّس) وهي لغة الملوك ورجال البلاط والمثقفين، وقد دُوّن بهذه الكتابة أغلب ما حسبوه مُقدّسًا أي النصوص الدينية عامة والتي تُشاهد على جدران المعابد والأهرام والمسلات والمقابر، وتُرى الرسوم بارزة أو غائرة أو ملونة بألوان زاهية كما نُقشت على أوراق البردي.

### ٢- الخط الهيراطي : ⲉⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲛ (خط الكهنه)

وكان يستخدمه الكهنه في أغلب أعمالهم الكهنوتية، فيما يُعرف حاليًا بالأحوال الشخصية أي الخطبة والزواج والمواريث... وهذا النوع مُختصر ومُبسط عن الخط السابق.

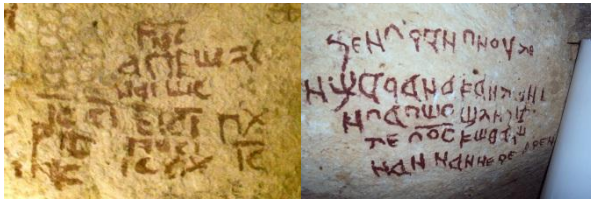
### ٣- الخط الديموطي : ⲛⲁⲩⲏⲛ ⲉⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲛ

(الخط الشعبي أو المصري) وهو الخط الخاص بالشعب ومن هذا الخط أخذ اليونانيين لغتهم، من ثمّ العالم الأوروبي، وكذلك أخذت منه السبعة أحرف الأخيرة من الأبجدية القبطية، وهو صورة مُصغرة من الخط الأول، كالثلث والنسخ والرقعة في الكتابة العربية.

**٤- الخط القبطي: ⲦⲁⲥⲠⲓ ⲛⲣⲉⲙ ⲛⲭⲏⲙⲉⲓ**

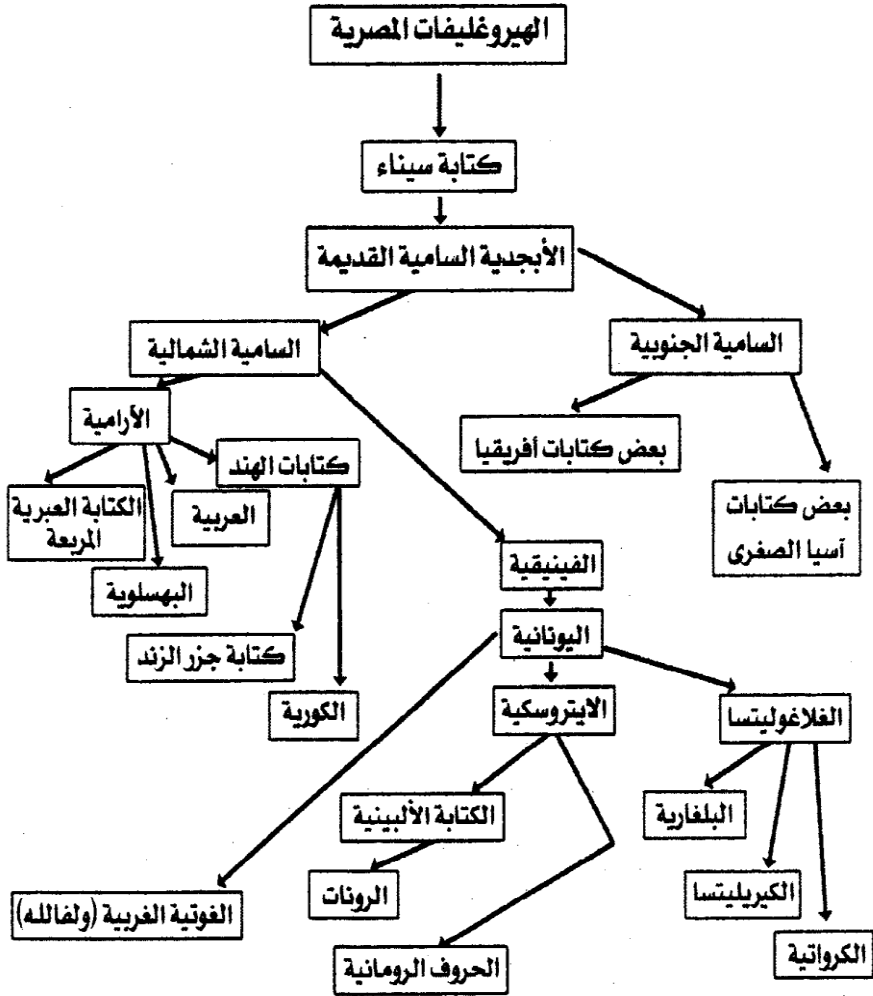
وهو آخر مراحل تطور اللغة المصرية القديمة<sup>2</sup> أو اللغة القبطية، فعندما جاء الإسكندر الأكبر إلى مصر سنة ٣٢٠ ق.م، كان الخط الديموطي هو الخط السائد للشعب المصري، في الوقت الذي أخذ فيه حكام البلاد اليونانيين إدخال اللغة اليونانية تدريجيًا في دواوين الحكومة إلى أن تقرر جعلها لغة البلاد الرسمية. وما هي إلاَّ تطوير وتصغير للخط الديموطي. والذين استمروا قرابة ثلاثة قرون (٣٢٠: ٣٠٠ ق.م) في احتلال مصر.

ثم بدأ الأقباط بإستبدال بعض حروف أبجديتهم (الديموطيَّة) الدارجة بأشكال بعضها من الحروف التي كان قد اقتبسها منهم اليونانيين مع المحافظة على اللفظ المصري الأصلي، الذي لم يتغير حتى الآن، ومنه عرف شامبليون فك شفرة حجر رشيد، وحتى دخلت أيضًا اللغة العربية التي اقتبست الكثير من الكلمات القبطية المصرية داخلها في مصر.

**منشوبية القبطي الفيومي (٢١٠ش) القرن الخامس الميلادي**

<sup>2</sup> لا نقول الفراعنة أو اللغة الفرعونية لأن كلمة فرعون هي صفة كان يتصف بها مكان الحكم مثل القصر الجمهوري... البيت الأبيض. لذا نستخدم مصطلح المصري القديم.





الشكل 13- تطور الأبجديات من الهيروغليفيات المصرية حتى الحروف الرومانية

أرنست دوبلهوفر، رموز ومعجزات لقراءة الكتابات واللغات القديمة (دمشق، ٢٠٠٧م)، ٤٦: شكل ١٣.

+ مراحل تطوير الخط الديموطي إلى القبطي:

بدأ الأقباط بكتابة ما يخصهم من رسائل وعقود وما يستخدم في الحياة اليومية بالخط الديموطي ممتزجًا بالخط اليوناني المتطور من الديموطي منذ القرن الثالث قبل الميلاد.

وبدأ الخط الديموطي يمر بمراحل عُرفت بـ (أ - ب - ج) وهي ما تشبه الخلط بين اللغتين في الكتابة فكانت تُكتب الكلمة على سبيل المثال نصفها ديموطي والنصف الآخر يوناني.

حتى جاء العلامة بنتينوس رئيس مدرسة الإسكندرية اللاهوتية في منتصف القرن الثاني الميلادي (تنيح سنة ١٩٠ م)، وهذَّب هذه اللغة بأن استبدل حروفها بأحرف اللغة اليونانية (٢٤ صوت)، والتي هي من أصل

مصري، مع بقاء سبعة أحرف من الخط الديموطي (وهي تُعبر عن أصوات ليس لها مقابل في اللغة اليونانية)، وُضعت في نهاية الأبجدية وسُمّيت هذه اللغة بالخط القبطي أو اللغة القبطية أو اللغة المصرية الحديثة. ثم أُضيف إليها رقم ستة سوحاً لضبط الترقيم القبطي، وهذا تكونت اللغة القبطية من ٣١ صوت/ حرف، بالإضافة إلى رقم ستة. وهي المُستعملة حتى الآن في الصلاة، ولدى بعض الأسر بالصعيد<sup>3</sup>، وكذلك جميع الكنائس والأديرة القبطية. وقد استخدم القديس العلامة : ΠΑΝΤΗΝΟC بانتينوس هذا الخط القبطي الحديث في ترجمة الكتاب المقدس من اللغة اليونانية إلى اللغة القبطية بسهولة تداوله بين الأقباط. وهكذا إستخدمهُ القديس العلامة ديديموس : ΔΙΔΥΜΟC مُدير مدرسة الإسكندرية اللاهوتية في القرن الرابع الميلادي في أيام بطريركية القديس العظيم البابا أثناسيوس الرسولي حامي الإيمان وواضع قانون الإيمان النيقاوي، وكتب به مؤلفاته. وهكذا من أقدم مخطوطات الكتاب المقدس التي ترجع إلى القرن الثاني الميلادي هي باللغة المصرية الحديثة أي اللغة القبطية<sup>4</sup>.



<sup>3</sup> اللهجة الصعيدية هي الأقرب في النطق من المصري القديم.

<sup>4</sup> تم إكتشاف جزء من إنجيل القديس يوحنا (خمس أسطر) سنة ١٩٠٥م، بدير رئيس الملائكة الجليل ميخائيل، بالحامولي - الفيوم، وهو باللغة القبطية باللهجة الصعيدية، ويرجع تاريخ كتابة المخطوط ما بين سنة ٩٥م - ١٥٠م. وهو نفس زمن كتابة إنجيل القديس يوحنا سنة ٩٨م تقريباً. وجزء من إنجيل آخر في الغالب للقديس لوقا الرسول.



## اللهاجات القبطية

كان لمساحة القطر المصري وكثافة السكان وقدم اللغة عاملاً هاماً على أن يكون للغة لهجات مُتعددة (وصلت ٣٦ لهجة). واللهجات المصرية ليس فيها اختلاف كبير بل اختلاف بسيط في الأصوات المُتحركة أو تقديم صوت على آخر، أو استبدال صوت بآخر كما سنرى.

### ومن أبرز هذه اللهجات:

١- الصعيدية، ٢- البحيرية، ٣- الفيومية، ٤- الأخميمية، ٥- البشمورية.

### ١- اللهجة الصعيدية أو الطيبية :

نسبة لمدينة طيبة وتُعرف الآن بالأقصر والكرنك وكان يستعملها سكان الوجه القبلي ولا تختلف عن البحرية إلا في ألفاظ قليلة مثل :

( B تنطق (و) بدل (ب). ڤ تنطق (و) بدل (أف)، ح تنطق ح بدل (هـ) )  
 .....)، وسنغطي أمثلة على هذا في الشرح.

### وترجع أهمية اللهجة الصعيدية إلى أن:

- أ- معظم المخطوطات الموجودة في متاحف العالم باللهجة الصعيدية.
- ب- ترتيب المعاجم الأجنبية حسب اللهجة الصعيدية مثل قاموس Crum كرم، فعند البحث فيه لا بد من إرجاع الكلمة إلى أصلها القبطي الصعيدية.
- ج - كما توجد أيضاً على حوائط المنشوبيات الأثرية بِرَبَّتِنَا المُقدَّسة.

## ٢- اللهجة البحيرية:

أي المنفِية نسبة إلى مدينة منف جهة البدرشين، وكان يتكلم بها سكان الوجه البحري. حتى أصبحت في القرن الحادي عشر اللغة الرسمية للكنيسة القبطية كلها، بعد أن نقل البابا خرستوذولوس الكرسي المرقسي البابوي من الإسكندرية (راكوتي) إلى القاهرة (١٠٢٧ م - ١٠٧٧ م). وبها كُتب القداَس الإلهي ومعظم الكُتب الأدبية والقواميس والأجرديا القبطية. ( كما توجد أيضًا على حوائط المنشوبيات الأثرية بِرِّيَّتِنَا المُقدَّسة من القرن الثاني عشر الميلادي).

## ٣- اللهجة الفيومية<sup>٥</sup>:

ظهرت واستعملت في الفيوم وما جوارها من البلاد التي دخلت الآن في محافظة بني سويف، وقد استمر استعمالها إلى القرن الخامس الميلادي، كما يوجد بديرنا العامر مغارة أثرية تحتوي على بعض النصوص والكتابات القبطية باللهجة الفيومية (من القرن الخامس الميلادي ٤٩٤ م، باسم الأب أنطوني، مع وجود بعض الرسومات غاية الروعة).

## ٤ - اللهجة البشمورية:

نسبة إلى البشامرة (قاطني بُحيرة المنزلة والبُرلس والبحر الصيفي) وكانت هي اللغة الرسمية للحكومة في عهد الاحتلال اليوناني والرماني والعربي حتى أوائل القرن الثامن الميلادي.

## ٥ - لهجات أخرى ولكن ليست لها نفس أهمية السابقة.

<sup>5</sup> تستبدل بعض الحروف في اللهجة الفيومية مثل حرف c يتحوّل إلى w في الفيومي، كذلك حرف p يتحول إلى ʔ في الفيومي، مثل كلمة رجل ϣωωω في الفيومي ʔωωω.

## + اضمحلال اللغة القبطية في عصر الإحتلال العربي:

استمرت مصر كلها تتكلم اللغة القبطية منذ أن عُرِفَت اللغة في مصر القديمة (القرن السابع قبل الميلاد) وحتى وقت دخول العرب إليها في القرن السابع الميلادي (٦٤١م). كذلك اللغة اليونانية كانت منتشرة في الإسكندرية وبعض المراكز الثقافية في المدن الكبرى، والإدارات الحكومية، إلى جوار اللغة القبطية، خلال حُكْم البطالمة (البطالسة / اليونانيين) والرومان.

وما أن حلَّ القرن الـ ١٠م حتى كانت معظم بلاد الوجه البحري وكثير من بلاد الوجه القبلي تتحدث اللغة العربية<sup>٦</sup>.

وما أن جاء القرن الثالث عشر الميلادي حتى وضع علماء القبط مؤلفاتهم اللاهوتية باللغة العربية.

ولكن ظلت اللغة القبطية حتى القرن السابع عشر الميلادي، لغة التخاطب في الحياة اليومية في بعض مناطق الوجه القبلي وقليل جدًا من الوجه البحري.

وفي القرن التاسع عشر الميلادي، أعظم ما حدث ظهور أعظم شخصية وهو القس يوحنا الشفتشي (نسبة إلى عائلة الصيَّاغ) مُعلم شامبليون، والذي كان له الفضل الأول في فك شفرات حجر رشيد من خلال تعليمه اللغة القبطية للعالم شامبليون الذي كان له الفضل الأول في ترجمة حجر رشيد.

وقد استمرت حتى وقتنا هذا، لكن بصورة فردية مثل: (عائلة الأَبَا ديمتريوس أسقف ملوي ورئيس دير القديس فيني المتوحد بجبل هور، وعائلة مدام تيتي<sup>٧</sup>، وعائلة الأستاذ فايز<sup>٨</sup>، ...).

<sup>٦</sup> في هذا الوقت وضع علماء اللغة الكُتُب الخاصة بالقواعد والكلمات (السُّلم والمرجع، أو المُقدمات والسلام).

<sup>٧</sup> من الإسكندرية وهي في مرحلة الدراسات العليا في القبطيات.



هذا بخلاف محاولات الغيورين على إحياء التحدث بها خصوصًا خلال القرن التاسع عشر الميلادي، والقرن العشرين الميلادي، والقرن الحادي والعشرين الميلادي (مهرجان الكرازة، وبعض الجامعات المصرية التي بدأت في تدريس اللغة القبطيّة). منذ أن بدأ البابا كيرلس الرابع أبو الإصلاح في القرن التاسع عشر الميلادي في إحياء اللغة القبطية.

### العوامل التي أدت إلى اضمحلال اللغة القبطية:

- ١- تعريب الدواوين في القرن الثامن الميلادي.
- ٢- تزايد عدد الذين اعتنقوا الإسلام من القبط.
- ٣- الاضطهادات المتزايدة للمواطنين في القرنين الـ١٠م، الـ١١م.
- ٤- اضمحلال المؤسسات الرهبانيّة في القرن الـ٨ م.
- ٥- إدخال اللغة العربية إلى الكنيسة في القرن الـ١٢م على يد البابا غبريال الـ٧ (البابا غبريال بن تريك).



### صور لأحد المنشويات الأثرية

<sup>8</sup> من الإسكندرية وله مؤلفات في القبطيات باللهجة الصعيدية والبحيرية ونشر نصوص من الكتاب المقدس باللهجة الصعيدية. تقابلت معهما (مدمام تيتي وأستاذ فايز) في دورة اللغة القبطية باللهجة الصعيدية، في مارس ٢٠١٦م.

## جُهُودُ إنعاشِ اللُّغةِ القِبطِيَّةِ في مِصرِ

في القرن التاسع عشر الميلادي، إهتم البابا كيرلس الرابع أبو الإصلاح البطريرك الـ ١١٠ (١٨٥٤ - ١٨٦١ م) باللغة القبطية إهتمامًا بالغًا وقد قام ببناء معهد علمي قبل أن يرتقي الكرسي المرقسي وكان بعد إرتقائه الكرسي المرقسي لا يصرف رواتب شهرية من البطيركية إلا للقساوسة الذين يتقنون خدمة القداس باللغة القبطية، وكذلك إهتم بتعليم الرُهبان.

وإستمر من بعده القمص فيلوئيؤس إبراهيم المتنيح سنة ١٩٠٤ م. وكان يُصلي القداس باللغة القبطية ثم العربية، دون إعتراض من الرؤساء الدينين حيث لم تكن تسمع الكنيسة قبل ذلك قط بصلاة القداس قبطي، منذ أن صرح بذلك البابا غبريال بن تريك في القرن الـ ١٢ م.

وإستمر بعده كذلك العالم إقلاديوس لبيب وتلاميذه في القرن الـ ٢٠ م، وقد درّس اللغة القبطية في الكلية الإكليريكية لمدة عشرين سنة حتى وفاته سنة ١٩١٨ م.

ثم تم تأسيس معهد للغة القبطية بالأبنا رويس بالقاهرة سنة ١٩٦٢ م، بمعهد الدراسات القبطية ومنذ ذلك الحين تبذل جميع الأبرشيّات والكنائس أقصى جهدها في تعليم اللغة القبطية كذلك مهرجان الكرازة وأسقفية الشباب. كذلك يوجد كثير من البطاركة والأساقفة الذين يهتمون جدًا باللغة القبطية، وكذلك أيضًا تعليم الرُهبان مثل البابا كيرلس الخامس وكل من أتى بعده من البطاركة، وأنشأ مدرسة حلوان للرُهبان في عهد البابا يوانس الـ ١٩ والتي تخرج منها آباء عظماء مثل البابا يوساب والبابا كيرلس السادس والأبنا مَكَارِيُوسُ مطران قنا الأسبق والأبنا مكسيموس مطران بنها الأسبق (الراهب

القمص أنجيلوس المحرقى والذي كان له الدور الأساسي في التعليم بدير والدة الإله العذراء مريم المحرق، بعد دراسته في مدرسة الرهبان بجلوان)، والأنبا بولس أسقف حلوان الأسبق، وكذلك درّس في هذه المدرسة (حلوان)<sup>٩</sup> البيايا شنودة الثالث حينما كان أسقفًا للتعليم، وهكذا تسعى جميع الأديرة في تعليم رهبانها، وكذلك الأبرشيّات والإكليريكيات سواء في الأديرة<sup>١٠</sup> أو الأبرشيّات<sup>١١</sup>. وكذلك المعاهد اللاهوتية ومعهد الدراسات القبطية ومعاهد الألحان.....



### بعض الصور للمعبد الذي صار كنيسة فيما بعد

<sup>٩</sup> قد رأيت آثار هذه المدرسة وكذلك مائدة الرهبان... في نهاية القرن الماضي.

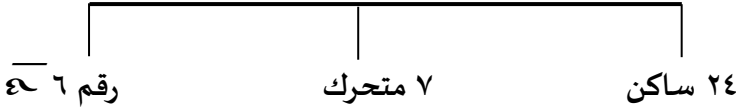
١٠ يوجد بديرنا حاليًا من آباء البرية من هم في مرحلة الماجستير (في اللاهوت والآثار)، والحاصلين على المؤهلات اللاهوتية، بالإضافة إلى ١٥ أب في الصف الثاني بالكلية الإكليريكية، ٢٥ أب بالصف الأول، بالإضافة إلى ١٨ أب في الصف الثالث بمعهد الكتاب المقدس، ١٧ أب في الصف الأول، بالإضافة لحصول ٤٠ راهب على دبلوم القيادة (التمنية البشرية)، وأربعة حاصلين على معهد الألحان... كذلك فقد تخرج هذا العام ٣٣ راهب من إكليريكية الإسكندرانية بدير الشهيد العظيم مار مينا، وقرابة ١٥ راهب بالخطاطبة، وكذلك عدد من الرهبان ياكليريكية المحرق، وأيضًا يدرس معنا هذا العام في الدراسات العليا الكثير من الرهبان من دير الأنبا أنطونيوس، دير الأنبا توماس...

<sup>١١</sup> حيث يوجد الآن في أكثر من ٢٠ أبرشيّة في الكرازة المرقسية بها إكليريكية، معهد ألحان، معهد كتاب مقدس، معهد

للعلوم اللاهوت ...

صوت الحرف	إسم الحرف	شكل الحرف	صوت الحرف	إسم الحرف	شكل الحرف
ب	بي	Π π	آ	لَقَا	Ϡ α
ر	رو	P p	ب . ف . و	بَبْتَا بْتَا	B B
س.ص.ز	سيما	C c	ج . ن . غ	عَمَّا جَمَّا	Ϣ ϣ
ت . ط . د	طاف	Ϣ ϣ	د . ذ	دَلْتَا ذَلْتَا	Δ λ
ي.ف.و	إِبْسَلْن	Ϣ ϣ	إ = A	إي	Ϣ ε
ف	في	Φ φ	سوو	سوو	Ϣ ϣ
ك.ش.خ	كي	X x	ز	زيطا	Z z
بس	بسي	Ψ ψ	ي ثقيلة طويلة	إيطا	H h
و مفتوحة	أوو	W w	ت . ط . ث	ثيطا	Θ θ
ش	شاي	Ϣ ϣ	ي (كسرة)	يوطا	I i
ف	فاي	Ϣ ϣ	ك	كبا	K k
خ	خاي	Ϣ ϣ	ل	لولا. لَقْلَا	λ λ
هـ - ح	هوري	Ϣ ϣ	م	مي	U u
چ . ج	چنچا	X x	ن	ني	N n
تش	تشيمما	Ϣ ϣ	كس	إكسي	Z z
تي	تي	Ϣ ϣ	و مضمومة	أو	O o

## تتكون اللغة القبطية من ٣١ حرفه + رقم ستة



### ما هو الحرف الساكن:

هو ذلك الحرف الذي لا تسطيع نطقه إلا إذا حركه حرف مُتحرّك،  
والحروف المُتحرّكة في اللغة القبطية تساوي التشكيل في اللغة العربية، وهي  
(الفتحة - الكسرة - الضمة).

على سبيل المثال ب - ج - ع ... في هذا الوضع لا يمكن نطقها، لأنّها في  
حالة سكون ولكن إن أخذت التشكيل مثل بَ = با، بِ = بي، بُ = بو. جَ = جا،  
جِ = جي، جُ = جو. هكذا تم النطق.

كلمة (قَبَل) نرى القَ مفتوحة والباء عليه سكون، غير(قَبَل) نرى القَ  
مفتوحة والباءَ مفتوحة وهما مُختلفتان في النطق وفي المعنى، نرى أربعة حالة  
نطق لحرف الـ"ج": جَ، جِ، جُ، جْ، وهكذا أي حرف في اللغة العربية، ويمكن  
أن يوضع عليه شدة وهي تُعطي صوت مزدوج للحرف وتكون مفتوحة أو  
مكسورة أو مضمومة ولكن ليس لها مثل في اللغة القبطية كذلك التنوين.....  
مثل كلمة "كَمَلوا" الميم تنطق مراتين سكون وفتحه، وكلمة كَمِلوا الميم  
مكسورة وتغير المعنى.



## هكذا اللغة القبطية:

على سبيل المثال نرى حرف ( بيتا- فيتا ) B. هنا ينطق ف، ولكن يوجد

فرق بين السبعة : Bⲁ في Bⲓ فأ

Bⲉ في BⲎ في

Bⲟ في Bⲣ في

Bⲟ فُو

Bⲁ ألف ممدودة مثل كلمة: أب- آب- تساوي A في الفرنسي ساوي.

Bⲉ تساوي A في الإنجليزي مثل كلمة: إسمع - إفعل - إشرب.

Bⲓ ياء مكسورة عادية مثل مثل الياء في: يشرب - يسمع - يأكل.

BⲎ ياء مكسورة ثقيلة طويلة مثل: إيد- فيل- مين - جديد- سعيد - مينا.

Bⲣ ياء مكسورة ثقيلة قصيرة مثل: إيمانول - سفير - غفير.

Bⲟ واو مضمومة مثل: فول- فوطة - فُندق - اهْتَفُوا.

Bⲟ واو مفتوحة مثل أوضه - كورة - كوسة.

## أولاً : الحروف المتحركة وعددها سبعة حروف تساوي (الدرس الأول):

(المد- الفتح- الكسر- الضم) ( Ⲁ-Ⲏ-Ⲙ-Ⲛ-Ⲟ-Ⲝ-Ⲟ )

ت ن ق س م إ ل ي

حروف مائلة للكسر

حروف مُفخمة (مُضخمة)

Ⲏ-Ⲙ-Ⲛ-Ⲟ

Ⲁ Ⲟ Ⲝ

شكل الحرف

Capital	Small	إسم الحرف	نطق الحرف
Ⲁ	ⲁ	ألفا	آ : مثل A بالفرنساوي - أمين- بابا - أب.
Ⲏ	ⲏ	إي	إ : مثل A بالإنجليزي إفتح - إسمع - إشرب.
Ⲙ	ⲙ	إيطا	ياء : ثقيله طويلة مثل إيد- فيل - مين.
Ⲛ	ⲛ	يوطا	ياء : عادية مثل: يشرب - يسمع - يأكل.
Ⲟ	ⲟ	إبسلون	ياء : ثقيلة قصيرة مثل إيمانول - سفير - غفير.
Ⲟ	ⲟ	أو- أوميكرون	واو : مضمومة مثل فول - فوطة - فانوس.
Ⲝ	ⲝ	أوو- أوميجا	واو مفتوحة مثل أوضة - كورة - كورال.

+ حرف Υ إيسلون ينطق "ي - ف - و".

١ - ينطق ف إذا سبقه حرف ε - α . مثل:

Ναυ	يرى - ينظر	ⲛⲉⲩⲧⲏ	أم
πνευμα	روح	ⲛⲉⲩⲧⲏ	يتذكر

٢ - ينطق و ممدوة إذا سبقه ο وجاء بعده حرف متحرك. مثل:

Ουαβ	كاهن	Ουηβ	وائل	Ουανλ	ظاهر
------	------	------	------	-------	------

٣ - ينطق أو أيضًا إذا سبقه ο وجاء بعده حرف متحرك أو ساكن. مثل:

Πιῶου	يوم	Ἰφροου	مياه	ⲉⲩⲱⲟⲩ	المجد
-------	-----	--------	------	-------	-------

ⲉⲩⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	ملكوت	ⲟⲩⲱⲛⲓ	نور	ⲟⲩⲱⲛ	يفتح
----------	-------	-------	-----	------	------

ⲟⲩⲧⲉ	ولا	ⲟⲩⲛⲟϥ	فرح	ⲟⲩⲛⲟⲩ	ساعة
------	-----	-------	-----	-------	------

٤- كذلك ينطق و بدل ف إذا سبقه حرف ε - α . في القبطي

الصعيدي أو النطق القديم مثل: ساويرس Σευηρος. پاولوص Παυλος (پافلوس بالبحيري الحديث). في المخطوطات.

٥- ينطق ي ثقيلة قصيرة أو ألف مكسورة كسرة قصيرة فيما عدا ذلك.

ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ	رب	ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ	جنارة	ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ	بنح
ⲩⲡⲉⲣ	لأجل	ⲩⲡⲉⲣ	بلن	ⲩⲡⲉⲣ	الأعال



بعض الصور للمعبد الذي صار كنيسة فيما بعد، في الغالب هذه العمودية

## علامة الجنكم

أما أن تكون شرطة مماله<sup>١</sup> أو نقطة<sup>٢</sup> توضع فوق الحرف، وتنطق قبل الحرف الحامل لها، ويكون نطقها (إ) = E في القبطي، A في الإنجليزي، مثل Ñ إن - Û إم .....، وإذا جاء على حرف متحرك يجعله مستقل في النطق فقط ولا يغير النطق، مثل Ⲁ - آ - Ⲁⲉⲏⲏⲏⲏⲏ - آمين - حقًا.

حروفه لا يوضع عليه جنكم ومعددها تسعة أحروفه ساكنة وهي:

Ⲃ Ⲅ Ⲇ Ⲉ Ⲋ Ⲍ Ⲏ Ⲑ Ⲓ Ⲕ Ⲗ

سبب دخول Ⲗ رقم ستة في اللغة القبطية:

هو أن العدد (الأرقام) هو نفس الأبجدية بترتيبها مُزاد فوق الحرف شرطة فنجد أن:

ⲁ̅ = 1   Ⲃ̅ = 2   Ⲅ̅ = 3   Ⲇ̅ = 4   Ⲉ̅ = 5   Ⲋ̅ = 6   Ⲍ̅ = 7   Ⲏ̅ = 8   Ⲑ̅ = 9   Ⲓ̅ = 10

Ⲕ̅ = 20   Ⲗ̅ = 40   Ⲉ̅ = 50   Ⲋ̅ = 80   Ⲍ̅ = 100 ...

وذلك سوف يتم شرحه في درس الأعداد.

ملاحظة: نُصلي في قطع الساعة التاسعة أظهرت وليس إظهار.....  
أظهره محبتك للبهير

ⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲏ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

أظهر محبته للبهير

ⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲉⲗ ⲏ̀ⲧⲉⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

ⲙⲧ ⲉ̀:ⲉ̀ - ⲟⲩⲱⲛⲉⲗ - يظهر

فتكون الجملة في صيغة الماضي، وليس في صيغة الأمر إظهار، لأنّ محبة الله ظهرت لنا على الصليب وهذا حسب أصل الترجمة.

## ثانياً: الحروف الساكنة وعددها ٢٤ حرف (الدرس الثاني):

نأخذ منها سبعة أحروف في هذا الدرس.

B λ K ϣ P N U

شكل لـ حرف

Capital	Small	لـ حرف	نطق لـ حرف
B	β	ببّثا - ففّثا	ب - ف - و
λ	λ	فّلّ - لّ ال	ل
K	κ	كّبا	ك
U	ϣ	مّ	م
N	η	نّ	ن
ϣ	ϣ	شاي	ش
P	ρ	رو	ر

حرف الـ B فيتا - بيتا (في الغالب يكون أول حرف في إسم الحرف هو نطق الحرف، فمثلاً فيتا = ف، بيتا = ب).

ينطق (ب - ف):

+ ينطق "ف" إذا جاء بعده حرف متحرك) ω ο ι η ε ϣ (ما عدا  
أسماء الأعلام (الأشخاص - البلاد - الحيوانات ...)

+ ينطق "ب" فيما عدا ذلك.

+ ينطق "و" في القبطي الصعيدي والأسماء مثل: ويصا Βησα

واسلّ دس Βασιλιτης علقّة Βατοϣ



حاول أن تقرأ معي:

Βαλ	عُن	πιβεν	كل
Ⲙⲏⲣ	حَجْر	πηβ	سُد
βηβ	مغارة	πεμ	(و) حرف جر
Ⲙⲟⲕ	أنا	Ⲙⲏⲛⲁ	أمُّ نثقلت
ϣⲁⲓ	عُد	Ρομπⲓ	سنة
λωβϣ	تفسر	ϣε	حذاء
Καϣ	قلم	Ⲏⲛⲟⲧ	نام - رقد
ⲛⲟβⲓ	خطبة	βωκ	عقد
βερτ	وردة	Ⲙρρⲟⲥ	أرز
Ⲓⲁβ	فل	Ⲙλⲟλⲓ	عرب
Ⲓⲁκωβ	عُجُوب	βω	شجرة
Ⲓωβ	أوب	Ⲙⲏⲏⲓ	حقا - أكَّد
Ⲙβρααμ	بِرَّاهِمُ لِبَرَّام	βⲓⲣ	سلة
βωλ	يحل . يترجم . يفك	Κελⲓ	رأفة
λⲁκλⲁκ	سلطة	μⲁ	ما . مكان
Ⲙⲁⲓⲓⲓⲓⲓⲓ	ببتوقال	πⲁⲓ	رحمة
ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ	إرحفنا	ρⲁⲓⲓ	سم كسبلط
Ρωⲓⲓ	رجل . بشر . إنسان	ϣⲏⲣⲓ	لين
ⲓⲁⲣⲕⲟⲥ	مرقس . مطرقة	Ρⲁⲓⲓ	يلم
ϣⲏⲣⲁ	أرلهة	ⲁⲣϣⲏⲓ	عدس

λ α β ο	أَسَد	μαρον	هَلْبَا
ϣ ο β ι	خُ ار	κοει	جَم ع
Βενιαμιν	بِنُ امُّ ن	ριρ	خَنَزُر
ϣϣηη	شُ جَرَة	Κακια	ظِمَة - شُر
ϣληλ	ضُ ل ك ن	ϣω	رَم ل
λλλα	بَل - ل ك ن	Ραϣι	فَرِح - س ل م
λαλι	غُ غ	ϣερι	بِلْنَة
μητ	عَشْرَة	ϣμοη	لُ س
ϣοϣ	جَمُوسَة	ϣοκμεκ	فُكْر
λλβα-απα	أَب	ρη	شُ م س

**ملاحظات:** إذا تضمنت أحد الحروف الساكنة في كلمة يونانية مثل حرفه κ في كلمة كنيسة εκκλησία ينطق صوت واحد فقط "ك"، وهكذا كلمة αββα السريانية ... أمّا إذا كانت الكلمة قبطية فينطق الحرفين مثل كلمة αλλα لكن - بل .....



**صورة لحمام فرعوني في الغالب تحول إلى معمودية فيما بعد**

## المقاطع (الدرس الثالث)

يمكن تقسيم أي كلمة إلى مقاطع لتسهيل وسرعة النطق، كذلك يكون النطق صحيح. ويقسم كالآتي:

حرف ساكن + حرف متحرك ϣα-εα-σε-πι-ρη-βω-πο

حرف متحرك + حرف ساكن ϩπ-εϣ-ιϥ-ηϣ-ωπ-οϣ

أي حرف يوضع عليه جنكم يكون مقطع η-ε-χ-ϣ-κ-α-ε

حاول أن تقراء كلمات من مقطع واحد

ϣα	إلى	κωϣ	نُظِّم
σε	نعم	ρωτ	زُرع
εα	مكان	χητ	قُلب
σα	ناحَة	Καϣ	قُلم
φωτ	مُرب	λασ	لُسان

كلمات من مقطعين

σηϣι	سُف	ραϣι	فرح - سلم
Σποϣ	دم	Саχι	نُظِّم
καϣι	أرض	σωεα	مجد
ασπι	لغة	βοτϥετ	اختبار امتحان
Πηηα	ثبُتت	Σεηη	صوت

## كلمات من ثلاث مقاطع أو أكثر

ΥΟΛ-ΥΟ-ΘΑ	الجمجمة	Υε-ωρ-γι-οc	فلاح الأرض
ΥΑη-†-ωμεc	معمودية	Παη-τοκ-ρα-τωρ	ضابط الكل
è-θοι-πογ-φι	بخور	Βεη-ια-μην	بنيامين
ⲬϮ-Ϯε-λοc	مُرسل. ملاك	ⲥ-ρα-πε-ζα	مائدة. منضدة

ΥΑη/†/ωμεc ، Παη/τοκ/ρα/τωρ

## تابع الحروف الساكنة (الدرس الرابع)

Υ Λ Ζ Π Φ Ψ Ϸ ϸ

+ حرف Ϯ عَمَّا - جَمًّا - ينطق "ج - ن - غ".

١ - ينطق "ج" إذا جاء بعده حرف متحرك مائل للكسر.

ⲬϮΙΟC جنس قديس - طاهر ϮΕΠΟC

٢ - ينطق "ن" إذا جاء بعده أحد الحروف الحلقية Ϯ Κ ϫ ϳ

ⲬϮϮΕΛΟC ملاك - مُرسل نطق ينطق ⲬϮϮΕΛΟC أبو الهول ϸϮϮϮ

٣- "غ" فيما عدا ذلك.

ⲬΓΟΡΑ سوق αΓΑΠΗ محبة

+ حرف Λ دلتا- دلتا "د - ذ":

١- ينطق "د" في أسماء الأعلام ΔΑΠΗΛ دانيال ΔΑΥΙΔ داود.

٢- ينطق "ذ" فيما عدا ذلك ΔΙΑΚΩΝ خادم - جنود ΔΥΠΑΛΕΙC

### شكّل ال حرف

نطق ال حرف	بلرم ال حرف	Small صغُر	Capital كبُر
ج - ن - غ -	عَمَا - جَمَا	Ⲅ	Ⲓ
د - ذ	Ⲓⲁ - Ⲓⲓⲁ	Ⲓ	Ⲓ
ز	زⲒⲁ	Ⲓ	Ⲓ
ب	بَّا	Ⲓ	Ⲓ
ف	فَّا	Ⲓ	Ⲓ
ف	فاي	Ⲓ	Ⲓ
خ -	خاي	Ⲓ	Ⲓ
ه - ح -	هوري	Ⲓ	Ⲓ

### صيا نقرأ معا

ⲛⲉⲓ	زت	ⲛⲁⲓⲙⲉⲛ	نجا
ⲛⲥⲁⲓ	أمس	Ⲓⲓⲁⲛⲕⲏ	عده
ⲛⲉⲕⲣⲁⲛ	إسمك	Ⲓⲱⲃ	عمل
Ⲓⲁⲛⲟⲥ	صباح	ⲉⲛⲉⲓ	ألهد
Ⲓⲉⲥ	بطخ	ⲛⲟⲩⲃ	ذهب
ⲉⲣⲱⲟⲩ	لحي هم	ⲉⲥⲟⲩⲛ	دُخُل
ⲛⲓⲒⲛⲟⲩⲓ	للسمّوات	ⲒⲉⲛⲒⲉⲛ	سليحة
ⲱⲛⲧ	وزة	Ⲓⲱⲛⲏ	حزام
ⲙⲁⲣⲉⲓⲱⲛⲓ	فلكن	Ⲓⲓⲛⲏⲃ	مدرسة
ⲛⲉⲛⲱⲓⲕ	ضخنا	ⲏⲓ	بُت



Ⲅⲟⲥϥ	شَعْبَانُ لُفْعَى	Καϩϣ	أَرْضُ
Ⲡⲡⲟⲛ ϩⲱⲛ	نَحْنُ أَضَا	ⲒⲚⲤⲟϥϥ	سُوع. مَطْحَصُ
ⲙⲛⲓϥ	إِعْطَ	ⲙⲙⲟⲛ	نَفَالُ مَضَّ
ⲡⲁⲗⲁ ⲕϥⲣⲉⲗⲗⲟⲥ		لِلْهَبَاكُ رُلْسُ	
ⲁ ⲡⲣⲩⲗⲣⲓⲁ ⲙⲙⲱⲟⲛ		سِتَّةُ أَجْرَانِ مَاءِ	
ⲁⲦⲕⲁⲣⲓⲁ	رُنْكَ	ϩⲓⲣⲛⲛⲛ	سَلْمُ
ⲗⲟϩⲁ	الْمَجْدُ	ϩⲉⲛ	فَّ
Ⲧⲁⲣ	لَأَنْ	ϩⲠⲣⲱⲗ	مَرْكَبَةٌ
ⲓⲁⲗ	مَرَّاهُ	ϩⲓⲛ	فَتَى جَانُ
ϩⲟ	وَجْهٌ	ⲁ Ⲧⲁⲣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲛ	لَأَنْ فَسْتَيْتَ أُمُّ
ⲣⲟ	بَابُ	Ⲑⲩⲱⲛⲣⲓ	بَلْنُ
ⲣⲓ	غُفَّةُ قَوْلٍ	ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ	شَعْبَاكُ
ⲁⲩⲙⲁⲥϥ	رُودُ	ⲉⲗⲉϥⲣⲁⲛ	إِسْمُهُ
ⲁϥⲓ	أَتَى	ⲟⲩⲛⲟⲩ	سَاعَةٌ
Ⲙⲣⲁⲫⲛ	لِقَابَةٌ	ϩⲱⲛ	حُوانُ
ϩⲁⲓ	زَوْجُ	Ⲡⲉⲗ	فَوْلُ
ϩⲩⲫⲛⲣ	صَدَقَ	Ⲓⲉⲗⲩⲱⲛⲣⲓ	شَابُ
ϩⲉⲙⲥⲓ	لُحْيسُ	ⲈⲒⲉ	بَقْرُهُ
ϩⲓⲛⲃ	حَمْلُ	Ⲡⲱⲧ	فَطْفِيرُ. هَرْبُ
Ⲡⲫⲉ	رَأْسُ	ⲛⲓⲗⲣⲁⲕⲱⲛ	لِلْتَنْزِلُنْ

## تابع الحروف الساكنة (الدرس الخامس)

Θ      C      T      X      ∞      +  
 Ξ      ψ      σ      †      + الحروف المزدوجة :

أولاً : الحروف المزدوجة : أي لها صوتان مثل

TI=† . TΨ=σ . KC = Ξ . ΠC= ψ  
 بس لبص      تش      كس      تش      ت

شكل الحرف

نطق ال حرف	لبصم ال حرف	Small صغُر	Capital كِبُر
كس	إكس	Ξ	Ξ
بس	إبس	ψ	ψ
تش	تش م	σ	σ
ت	ت	†	†

هيا نقرا معا

Ξοϣρ	خاتم	Λιξ	ستار- لفافة
ψαρια	بساريا	ψϣχη	نفس
σρομπι	حمامة	σασσι	غزال
θηετβοσι	تلك التي مرتفعة	Πεηβοις	سيدنا - ربنا
ξορεμ	ضال - تائه	πλαξ	لوح حجري

ثَانِيًا : حُرُوفُهُ لَمَّا ثَلَاثُ حَالَاتٍ مِنَ النُّطْقِ

١ - Θ - ثِيَطَا : ط - ت - ث .

+ ينطق (ط) إذا جاء قبله  $\psi$ -C وبعده حرف مفخم.

Θοοι رائحة

+ ينطق (ت) إذا جاء قبله  $\psi$ -C فيما عدا ذلك.

Ψθηνη قميص - جلباب

+ ينطق (ث) فيما عدا ذلك (في النطق الحديث).

θεληηλ تهليل - θωκ لك

٢ - C - سِيَمَا : ص - ز - س .

+ ينطق (ص) إذا جاء بعده حرف مفخم .(حروف التضخيم).

+ ينطق (ز) إذا جاء بعده حرف  $\psi$  في الكلمات التي من أصل يوناني فقط.

+ ينطق (س) فيما عدا ذلك.

σω	شرب	ασπι	ل هجة - ل غة
πλασμα	بطانة - طخنة	Cωμα	سجد
Πιρασμος	تجربة	κοσμος	علم
Cηη	شكر	σε	نعيم
πους	عقل	σι	شبع

### ٣ - طاف τ - ط - د - ت.

+ ينطق (ط) إذا تأثر بحرف مفخم ( قبله - بعده )

دهن ωτ      أختي τασωνι      هذه ται.

+ ينطق (د) إذا جاء قبله حرف π في كلمة من أصل يوناني.

وصية εντολη كل παντα - ضابط الكل παντωκρατωρ

+ ينطق (ت) فيما عدا ذلك.

تكون τε      إلينا ηταν      يد τοτ      أصبع τηβ.

### ٤ - كي ϣ ينطق ك - ش - خ .

+ ينطق (ك) في الكلمات التي من أصل قبطي.

مصر - أسود χημι      يسرع χωλεμ      يغفر χωεβολ

نار χρωμ      يضع - وضع χω      ضفدعة χροϣρ

خبئ - اختئ χεπ      كهك χοιακ      ظلمة χακι

+ ينطق (ش) في الكلمات اليونانية إذا جاء بعده حرف متحرك مائل للكسر.

صلاة εϣχη      سلام χερε      أرملة χηρα

+ ينطق (خ) فيما عدا ذلك (في الكلمات اليونانية).

إقليم - كورة χωρα      المسيح πιχριστος      الصالح

πασχα      عبور - فصح      पिχρηστος

ميخائيل Πιχανηλ      صف χορος

+ **چنچا** X ج - چ

+ ينطق (چ) صعيدي "مُعطشه" إذا جاء بعده حرف متحرك مائل للكسر.

+ ينطق (ج) بحري فيما عدا ذلك.

Ⲫⲉⲣⲭⲉⲣ	لُعَب	ⲭⲉⲔⲥ	ج م
ⲭⲓⲭ	د	ⲭⲓⲙⲓ	ج د
ⲭⲁⲭⲓ	عدو	Ⲫⲭⲟⲙⲉ	لقوة
ⲛⲉⲭⲓ	بطن	ⲙⲉⲁⲩⲩⲭ	أذن

Capital كَبُر	Small صغُر	بلم ل حرف	نطق ل حرف
Ⲑ	ⲑ	ث ط	ث - ت - ط
Ⲙ	ⲙ	س م	س - ص - ز
Ⲥ	Ⲩ	طاف	ط - ت - د
Ⲭ	Ⲭ	ك ، ش ، خ	ك - ش - خ
Ⲭ	Ⲭ	چنچا	ج - چ

تعال نقرأ معا

ϣⲐⲟⲩ	بوابة	ϥⲐⲟⲩ	رائحة
ϣⲐⲛⲛ	قميص	ϣⲐⲟⲣⲧⲉⲣ	اضطراب
Ⲑⲁⲓ	هذه	ϣⲐⲉⲒ	درب. شارع
Ⲑⲁⲧⲓ	سكران	Ⲑⲟⲙⲉ	حصيرة
Ⲑⲱⲣⲡ	خياطة. حياكة	Ⲑⲟⲩⲩ	إقليم - ولاية

ἡδασμα	جُبلة	ἡδασμα	تجربة
ϸφιϸξ	أبو الهول	ἀσπασμα	قُبلة. تحية. سلام
ϸαρξ	جسد	δοξα πατρι	المجد للأب
πικοςμα	العالم	σαἷσα	على إنفراد
Ἦεαρχη	رئاسته	εϸεμαρωυτ	مُباركٌ
†εκκλησια	الكنيسة	ψυχη	نفس
ἠνεχι	البطن	ξομι	مسطرة
ἡαξιμα	مكسيموس	ἄλου	ولد
σον	أخ	σεραφιμη	سيراقيم
Ισχυρος	قوي	Ἦοναχος	راهب
χαρις	نعمة	Κυριε	يا سيد - يا رب
Ἦληλ	صلي	ϸωμη	أخت
Ἦρο	شاطئ	Ἦρουρ	ضفدعة
ψιτ	رقم ٩	χημων	زوبعة
Ερψαλιη	يرتل	ψαλλμα	مزمور
ψυχος	برد	ψαλλωδια	كتاب تماجيد
Χομη	قوة	ψυφος	إنتخاب
ψωτηρ	مخلص	χο	يقول
βαχ	عصفور	βωμη	بستان



βρομπι	حمامة	βιωμεσ	تعمد
††	العطية	†χο	طلب
Ροτс	كرسي	Ρασ†	غداً
χηρ	جاسوس	ςμεον	بركة . يبارك
λερλεμ	صُرصار	ηρπ	خمر
Επτοδη	وصية	Ουρωον	ملوك
χουυ	يوم	πιΓαρωον	الأَنْهار
Πμεωον	المياه	Πιφηουι	السماوات
Χορ†	سكين	Πιγβηουι	أعمال
Χεκρhc	نمر	Σοχζεχ	ضيقة . شدة
χλοχ	حلو	Σωβ	عمل
χωιτ	زيتون	Σο†	خوف
Σεεσι	يجلس	Σαι	زوج - عائل
Πηω†	الأنداء. الأندية	Ερω†	لبن
τηρϥ	كلها	Πιβηπι	السُّحْب
Εθε φαι	من أجل هذا	Πισετεβρηχ	البروق
Εβολζιτεπ	مِنْ قِبَلْ	πιτεβηωουι	اليهائم
μαρουχωρ	لتتبدد	πιωου	المجد
μαρουφωτ	لهرب	Uαρου	صيغة تمني

†ΔΥΧΝΙΑ	المنارة	Δυβιωου	تمجدّ
ΖΙΧΕΝ	على	βαζσι	غزال
†ΜΑ†	مسرة	ΕΥΧΗ	موضوع
ϠΗΠ	مقبول	ΧΗΡ	عمود
ΛΗ	هل	ΡΙ	غرفة . قلاية
ΧΑΚΙ	ظلمة	ΡΗ	شمس
ΝΙΜ	مَنْ	Ιορδανης	الأردن
Ιωβ	أيوب	Ιωνα	يونان
Ιοζ	قمر	ΧΔΟΖ	إبريق
Ψρψ†ςβω	مُعلم	Πηροψατης	المرتل
Νεζσι	يستيقظ	Χοι	سفينة
ΧΗ	كائن	ΟΥΤΟΥΒΟ	طهارة
ΨΔΟΛ	اكليل - تاج	ΙΕΡΕΜΙΑΣ	إرميا
ΖΟΜΖΕΝ	أمر	βρο	غلب . إنتصر
Χε θεν ουωου	لأنّه بالمجد		
Υαρ δυβιωου	قد تمجد		
Νινοβι εταιαιτου	الخطايا التي صنعها		
νηετθεβινουτ	المتواضعوا		
νηετερσεβεςεε	عابد		

Ⲭⲉⲣⲉ ⲧⲬⲱⲣⲁ ⲡⲬⲏⲙⲓ	السلام لإقليم مصر
ⲟⲩⲉⲗⲓⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲡⲏⲓⲙⲟⲛⲁⲬⲟⲥ	نُسْكَاً لِلرُّهْبَانِ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉⲗ ⲡⲉ̀ⲛⲓⲟⲧ	السلام لتلك الممتلئة نعمة
ⲐⲟⲩⲤⲮⲗⲏ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲡ ⲡⲑⲱⲩ ⲙⲙⲃⲟⲓⲥ	عمود للرب عند تخومها
Ⲓⲥ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ	ها العذراء تحبل وتلد أبنًا
ⲡⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲓ	صباح الخير
ⲡⲁⲛⲉ ⲉⲗⲟⲟⲩ	يوم سعيد
ⲡⲁⲛⲉ ⲣⲟⲩⲗⲓ	مساء الخير
ⲡⲁⲛⲉ ⲭⲱⲣⲗ	ليلة سعيدة - تصبح علي خير
ⲐⲮⲬⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲡ ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ	كُنْ مُعَافِيً مِنَ الرَّبِّ



بعض الصور لمنشوية القرن الرابع الميلادي وأجزاء من ورق البردي

**بعد أن تعلمت قراءة ونطق اللغة القبطية، فمن أجل  
التمكن من النطق الصحيح أعلم هذا، أن اللغة القبطية  
تنقسم مثلها مثل أي لغة إلى:**

١ - حروف شفوية : β π ϕ ϣ ψ

٢ - حروف حلقيّة : κ ϣ ϥ ϧ Ϩ

٣ - حروف سنّية : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٤ - حروف سقفيّة : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٥ - حروف لسانية : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٦ - حروف أنفية : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٧ - حروف مزدوجة : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٨ - حروف الفتحة : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

٩ - حروف الضمة : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

١٠ - حروف الكسرة : ϩ ϥ ϧ Ϩ ϩ

بعد أن تعلمت قراءة ونطق اللغة القبطية (النطق الصحيح)، فَمِنْ أَجْلِ التَّمَكُّنِ مِنَ الكِتَابَةِ الصَّحِيحَةِ أَعْلَمُ هَذَا، أَنَّ اللُّغَةَ القُبطِيَّةَ تَنْقَسِمُ مِثْلَهَا مِثْلُ أَيِّ لُغَةٍ إِلَى<sup>١٢</sup>:

في الحروف Small الصغيرة:

حروف يُكْتَبُ جِزءٌ مِنْهَا فَوْقَ السَّطْرِ وَعَددها (خَمسة):

β λ ρ ϑ ϕ

حروف يُكْتَبُ مِنْهَا جِزءٌ تَحْتَ السَّطْرِ وَعَددها (سبعة):

ζ ξ ρ ϣ ϡ ϣ ϥ

حروف يُكْتَبُ جِزءٌ مِنْهَا تَحْتَ السَّطْرِ وَجِزءٌ فَوْقَ السَّطْرِ وَعَددها (ثلاثة):

ϥ ϣ ϣ

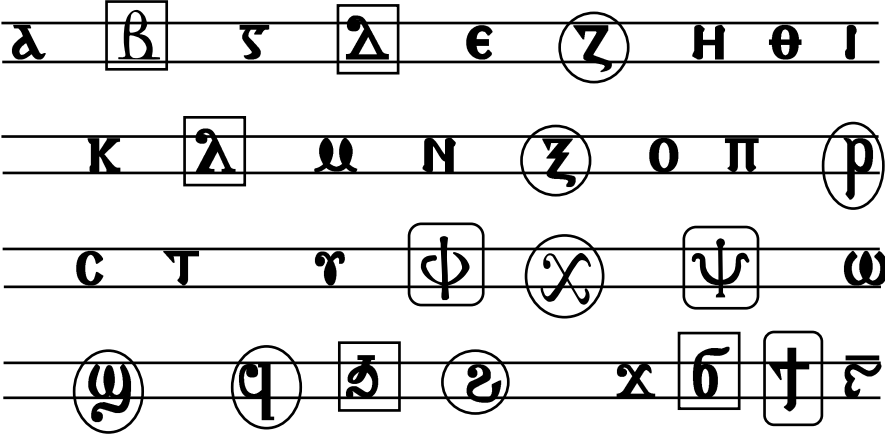
أَمَّا فِي الحروف Capital الكبيرة:

حروف يُكْتَبُ جِزءٌ مِنْهَا تَحْتَ السَّطْرِ وَعَددها (ستة):

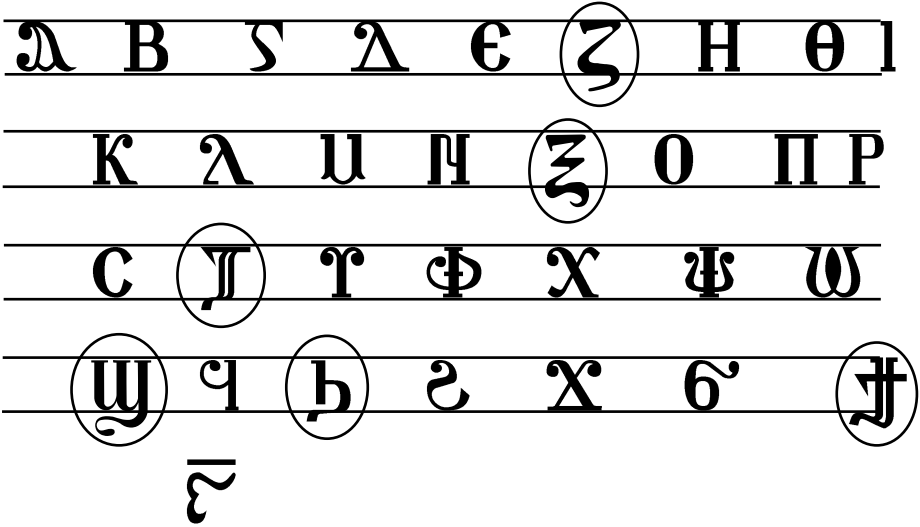
ζ ξ ρ ϣ ϡ ϣ

<sup>12</sup> هذا حسب المخطوطات والكتابات القديمة، قبل خطوط الكمبيوتر والتي تختلف من خط إلى آخر في شكل كتابة الحرف.

كتابة الحروف بخط (شُوتِي): الحروف Small الصغيرة:



كتابة الحروف بخط (شُوتِي): الحروف Capital الكبيرة:





## كيفية التمييز بين الكلمات القبطية واليونانية (الدرس السادس)

الكلمات اليونانية الدخيلة على اللغة القبطية نَطَّقها الأقباط على الطريقة اليونانية الحديثة، وهذا النطق أمتد أثره إلى طريقة الهجاء، فكتبوا الكلمات حسب نطقها، وقد أختفت معظم الأصوات المزدوجة وحلَّ محلها حروف مُتحرِّكة مفردة مثل :

+ الصوت المزدوج **αι** يُكتب ويُنطق **ε** مثل **κε** بدلاً من **καί**

واو العطف، ومثل **δικεος** بدلاً من **δικαιος** صديق - بار.

+ الصوت المزدوج **ει** يُكتب ويُنطق **ι** مثل :

**αγιαζειν** بدلاً من **αγιαζειν** قداسة

**νηστευειν** بدلاً من **νηστευειν** صوم

+ الحرف **η** ، والصوت المزدوج **οι** يُنطقان أيضاً **ι** : مثل :

**εντις ψιςτις** بدلاً من **εντοις ψιστοις** في الأعلى.

حرف **ο** لا يُنطق (وأيضاً).

حرف **ο** يُكتب لا يُنطق (المسكونة).

حروف لا تشارك إلا في الكلمات اليونانية

ϣ    λ    ζ    ξ    ψ    γ

باستثناء كلمة **ανζηβ** مدرسة وهي كلمة قبطية بها حرف **ζ** .

مثال : محبة **αγαπη** ، نفس **ψυχη**

ابن **υιος** ، رب - سيد **κυριος**

## نهايات توضع لَهَا أَنْ أصل الكلمة يوناني

ΔΝ	ΟΝ	ΗΝ
ΔC	OC	HC

مثال: ثالث  $\tau\rho\iota\alpha\varsigma$  ، قربان  $\lambda\omega\rho\omega\nu$

## الأفعال التي تنتمي بالمقاطع الآتية يونانية

ΟΙΝ	ΩΜΕΝ	ΕΙΝ	ΙΝ	ΟΥΝ
ΟΙΝ	CON	ΙΤC	ΗΤC	

مثال:

صلوا  $\text{προσευχε}\underline{\tau\alpha\varsigma\omega\epsilon}$  ، انصتوا  $\text{προσ}\underline{\chi\omega\mu\epsilon\eta}$  ، يطلب  $\underline{\lambda\mu\epsilon\iota\eta}$

## تكون الكلمة يونانية إذا بدأها بالمقاطع الآتية

προ	προς	υπερ	υπο	απο
αρχ	σμο	συν	μετα	Κατα

مثال: رئيس الكهنة  $\underline{\alpha\rho\chi}\eta\eta\rho\epsilon\tau\epsilon\iota\varsigma$

## الكلمات التي ينطق بها حرف $\Upsilon$ " ي " تكون كلمة يونانية

مثال: رب - سيد  $\text{Κ}\underline{\tau}\rho\iota\omega\varsigma$  ، ابن  $\text{Υ}\rho\iota\omega\varsigma$

## حروف لا تشترك إلا في الكلمات القبطية

ϣ ϣ ϥ ϧ Ϩ ϩ Ϫ  
 مثال يأخذ ϩ ، مجمرة "شورية" ϣⲟⲩⲣⲏ

قد يستخدم حرف "ϧ" في بعض الكلمات اليونانية للتعبير عن التنفس الهائي في بداية الكلمة في اللغة القبطية.

مثال: سلام "في اليوناني" εἰρηνη "في القبطي" ϣⲓⲣⲏⲏⲏ

قد يأتي حرف "Ϫ" بمعنى "ال" كأداة تعريف قوية للمفرد المؤنث في بداية بعض الكلمات اليونانية، ويمكن أن يأتي بمعنى (أنا)، كما يأتي في اللغة القبطية بمعنى "فعل يُعطي".

مثال:

القديسة Ϫⲁⲩⲓⲁ الطاهرة، العذراء Ϫⲓⲡⲁⲣⲟⲩⲛⲟⲥ ، أعطي ϪⲁϪⲓ.

## تكون الكلمة قبطية عادة إذا جاء فيها

ⲣⲉϪⲉⲣ	ⲣⲉϪ	ⲣⲉⲙ	ⲙⲉⲧⲣⲉϪ	ⲙⲉⲧ
-------	-----	-----	--------	-----

مثال: خاطئ ϪⲉϪⲉⲣⲛⲟⲩ ، مصري - قبطي Ϫⲉⲙⲓⲛⲏⲙⲓ

أمَّا إذا جاءت تلك المقاطع جزء من الكلمة لا تعتبر كلمة قبطية.

مثال: توبة - تغير الإتجاه Ϫⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ "كلمة يونانية".

## لا بُدُّ هُنَا مِنَ التَّدْقِيقِ فِي النُّطْقِ ⲱⲟⲩ

ⲱⲟⲩ	مجد	Ⲅⲥⲱⲟⲩ	خروف
ⲙⲱⲟⲩ	ماء	ⲥⲱⲟⲩⲛ	يعرف
Ⲓⲱⲟⲩ	جبل	ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ	أنهار
Ⲭⲱⲟⲩ	جيل	Ⲑⲱⲟⲩⲧ	توت
Ⲓⲱⲟⲩϣ	يشتم	ⲣⲱⲟⲩ	أبواب
ⲧⲱⲟⲩⲛ	يقوم	Ⲓⲱⲟⲩⲧ	ذكر



### بعض صور المنشوبات

## الأعداد القبطية وإختصاراتها (الدرس السابع)

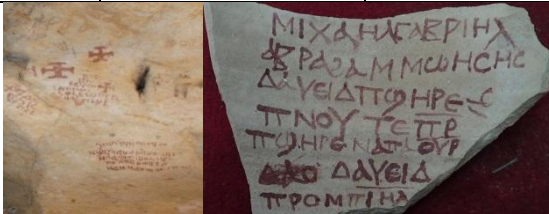
مُذَكَّر	مُؤنَّث	الإختصار	العدد
Ⲑⲣⲁⲓ	ⲟⲩⲓ	$\bar{\alpha}$	١
Ⲛⲛⲁⲩ	Ⲛⲛⲟⲩⲥ	$\bar{\beta}$	٢
ϣⲟⲙⲧ	ϣⲟⲙⲥ	$\bar{\gamma}$	٣
ϥⲧⲟⲩ	ϥⲧⲟⲓⲛ	$\bar{\delta}$	٤
ⲧⲓⲟⲩ	ⲧⲓⲛⲓⲛ	$\bar{\epsilon}$	٥
Ⲙⲟⲟⲩ	Ⲙⲟ	$\bar{\zeta}$	٦
ϣⲁϣϥ	ϣⲁϣϥⲓ	$\bar{\eta}$	٧
ϣⲙⲙⲛ	ϣⲙⲙⲛⲓ	$\bar{\theta}$	٨
Ⲕⲓⲧ	Ⲕⲓⲥ	$\bar{\iota}$	٩
Ⲙⲛⲧⲟⲩⲁⲓ	Ⲙⲛⲧⲟⲩⲓ	$\bar{\iota\alpha}$	١٠
ⲘⲛⲧⲚⲛⲁⲩ	ⲘⲛⲧⲚⲛⲟⲩⲥ	$\bar{\iota\beta}$	١١
Ⲙⲛⲧϣⲟⲙⲧ	Ⲙⲛⲧϣⲟⲙⲥ	$\bar{\iota\gamma}$	١٢
Ⲙⲛⲧϥⲧⲟⲩ	Ⲙⲛⲧϥⲧⲟⲓⲛ	$\bar{\iota\delta}$	١٣
Ⲙⲛⲧⲧⲓⲟⲩ	Ⲙⲛⲧⲧⲓⲛⲓⲛ	$\bar{\iota\epsilon}$	١٤
ⲘⲛⲧⲘⲟⲟⲩ	ⲘⲛⲧⲘⲟ	$\bar{\iota\zeta}$	١٥
Ⲙⲛⲧϣⲁϣϥ	Ⲙⲛⲧϣⲁϣϥⲓ	$\bar{\iota\eta}$	١٦
Ⲙⲛⲧϣⲙⲙⲛ	Ⲙⲛⲧϣⲙⲙⲛⲓ	$\bar{\iota\theta}$	١٧
ⲘⲛⲧⲔⲓⲧ	ⲘⲛⲧⲔⲓⲥ	$\bar{\iota\iota}$	١٨

Ⲭⲏⲧⲫⲓⲧ	Ⲭⲉⲧⲫⲓⲧ	ⲓⲑ̄	١٩
Ⲭⲟⲩⲧ	Ⲭⲟⲩⲧ	ⲕ̄	٢٠
Ⲭⲟⲩⲧⲟⲩⲁⲓ	Ⲭⲟⲩⲧⲟⲩⲓ	ⲕⲁ̄	٢١
Ⲭⲁⲡ	Ⲭⲁⲡ	ⲗ̄	٣٠
Ⲭⲁⲡⲟⲩⲁⲓ	Ⲭⲁⲡⲟⲩⲓ	ⲗⲁ̄	٣١
Ⲇⲙⲉ	Ⲇⲙⲉ	ⲙ̄	٤٠
Ⲇⲙⲉⲟⲩⲁⲓ	Ⲇⲙⲉⲟⲩⲓ	ⲙⲁ̄	٤١
Ⲑⲉⲃⲓ-ⲧⲉⲟⲩⲓ	Ⲑⲉⲃⲓ-ⲧⲉⲟⲩⲓ	ⲛ̄	٥٠
Ⲑⲉⲃⲓⲟⲩⲁⲓ	Ⲑⲉⲃⲓⲟⲩⲓ	ⲛⲁ̄	٥١
Ⲓⲉ	Ⲓⲉ	ⲗ̄	٦٠
Ⲓⲉⲟⲩⲁⲓ	Ⲓⲉⲟⲩⲓ	ⲗⲁ̄	٦١
Ⲕⲃⲉ-ⲩⲩⲉ	Ⲕⲃⲉ-ⲩⲩⲉ	ⲟ̄	٧٠
Ⲕⲃⲉⲟⲩⲁⲓ	Ⲕⲃⲉⲟⲩⲓ	ⲟⲁ̄	٧١
ⲃⲉⲙⲛⲉ	ⲃⲉⲙⲛⲉ	ⲡ̄	٨٠
ⲃⲉⲙⲛⲉⲟⲩⲁⲓ	ⲃⲉⲙⲛⲉⲟⲩⲓ	ⲡⲁ̄	٨١
Ⲡⲓⲥⲧⲁⲧ	Ⲡⲓⲥⲧⲁⲧ	ⲉ̄	٩٠
Ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲟⲩⲁⲓ	Ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲟⲩⲓ	ⲉⲁ̄	٩١
Ⲕⲉ	Ⲕⲉ	ⲣ̄	١٠٠
Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ	Ⲕⲉⲟⲩⲓ	ⲣⲁ̄	١٠١
ⲩⲉⲙⲏⲧ	ⲩⲉⲙⲏⲧ	ⲣⲓ̄	١١٠



ϣεμητοϣαι	ϣεμη† ο†ι	ⲣⲓⲁ	111
Ϩε Χοϣτ	Ϩε Χοϣ†	ⲣⲕ	120
Ϩε Χοϣτοϣαι	Ϩε Χοϣ† ο†ι	ⲣⲕⲁ	121
Ϩε Παπ	Ϩε Παπ	ⲣⲗ	130
ϫⲛⲁⲣϣε	ϫⲛοϣ† ϣε	ϫ	200
ϫⲛⲁⲣϣεοϣαι	ϫⲛοϣ† ϣεο†ι	ϫⲁ	201
ϫⲛⲁⲣϣεμητ	ϫⲛοϣ† ϣεμη†	ϫⲓ	210
ϫⲛⲁⲣϨε Χοϣτ	ϫⲛοϣ† Ϩε Χοϣ†	ϫⲕ	220
ϣομη† ⲛϣε	ϣομη† ⲛϣε	ϣ	300
ϣομη† ⲛϣε μη† ϣμην	ϣομη† ⲛϣε μη† ϣμηνⲓ	ϣⲓⲛ	318
ϣ†οϣ† ⲛϣε	ϣ†ο ⲛϣε	ϣ†	400
†οϣ† ⲛϣε	† ⲛϣε	ϣⲪ	500
ϫοοϣ† ⲛϣε	ϫο ⲛϣε	ϫ	600
ϣⲁϣϣ† ⲛϣε	ϣⲁϣϣⲓ ⲛϣε	ϣⲪ	700
ϣμηνⲛ ⲛϣε	ϣμηνⲓ ⲛϣε	ϣⲬ	800
ϫⲓ† ⲛϣε	ϫⲓ† ⲛϣε	ϣ	900
ϫⲓ† ⲛϣεοϣαι	ϫⲓ† ⲛϣεο†ι	ϣⲁ	901
Ϩο	Ϩο	ⲁ - ⲁ	1000

ϣοοϣαι	ϣοοϣι	$\overline{\overline{\alpha\alpha}} - \underline{\underline{\alpha\alpha}}$	١٠٠١
ϣομητ	ϣομηϥ	$\overline{\overline{\alpha\iota}}$	١٠١٠
ϣομητοϣαι	ϣομητοϣι	$\overline{\overline{\alpha\iota\alpha}}$	١٠١١
ϣο Χοϣτ	ϣο Χοϣϥ	$\overline{\overline{\alpha\kappa}}$	١٠٢٠
ϣοϣε	ϣοϣε	$\overline{\overline{\alpha\rho}}$	١١٠٠
ϥναϣϣο	ϣοϥνοϣϥ	$\overline{\overline{\beta}} - \underline{\underline{\beta}}$	٢٠٠٠
ϣομτϣο	ϣοϣομτ	$\overline{\overline{\zeta}} - \underline{\underline{\zeta}}$	٣٠٠٠
ϣϣτϣο	ϣοϣϣτ	$\overline{\overline{\theta}} - \underline{\underline{\theta}}$	٩٠٠٠
ϣητϣο	ϣητϣο	$\overline{\overline{\iota}} - \underline{\underline{\iota}}$	١٠٠٠٠
ϣεϥϣο	ϣεϥϣο	$\overline{\overline{\rho}} - \underline{\underline{\rho}}$	١٠٠٠٠٠
ϣεϣοϥϣο	ϣεϣοϥϣο	$\overline{\overline{\rho\rho}} - \underline{\underline{\rho\rho}}$	١٠٠١٠٠
ϥναϣϣεϥϣο	ϥνοϣϥϣοϥϣο	$\overline{\overline{\varsigma}} - \underline{\underline{\varsigma}}$	٢٠٠٠٠٠
ϣϣτϣεϣο	ϣϣτϣεϣο	$\overline{\overline{\psi}} - \underline{\underline{\psi}}$	٩٠٠٠٠٠
ϣοϥϣο	مليون	$\overline{\overline{\alpha\alpha}} - \underline{\underline{\alpha}}$	١٠٠٠٠٠٠
ϣοϥϣοϣε	مليون ومائة	$\overline{\overline{\alpha\alpha\rho}} - \underline{\underline{\alpha\rho}}$	١٠٠٠١٠٠
ϥανϣανϣοϥϣο	ألف ألف (ملايين)	ϥαν $\overline{\overline{\theta\beta\alpha}} - \underline{\underline{\theta\beta\alpha}}$	ربوات ربوات "الربوة عشرة آلاف"



## بعض الأمثلة على الأعداد

+ جميع الأعداد التي تنسب إلى ١٠٠٠ يوضع شرطتين فوق الحرف (  $\bar{\alpha}$  ) أو شرطة تحته (  $\underline{\alpha}$  ) حتى نصل إلى العدد (٩٩٩٠٠٠):

$\overline{\overline{\psi\iota\tau\omega}} \overline{\overline{\pi\iota\sigma\tau\alpha}} \overline{\overline{\psi\iota\tau}} \overline{\overline{\eta\omega}} \overline{\overline{\omega\psi\theta}} / \overline{\overline{\omega\psi\theta}}$  وينطق

+ ابتداء من عدد ١٠٠٠٠٠٠ (مليون) نُعيد استخدام الأبجدية من حرف (  $\underline{\alpha}$  ) بوضع ثلاث شرط فوقه (  $\bar{\alpha}$  ) أو شرطتين أسفله وينطق العدد ١٠٠٠٠٠٠ (مليون = ألف ألف)  $\overline{\overline{\omega}} \overline{\overline{\eta\omega}} \underline{\alpha} - \underline{\alpha}$  وهكذا ...

ثلاث كلاب  $\overline{\overline{\omega\omega\tau\eta\sigma\upsilon\sigma\theta\sigma\rho}}$  العشرمُدن  $\overline{\overline{\tau\mu\eta\tau\iota\upsilon\beta\alpha\kappa\iota}}$

خمس كُتُب وثمانى أقلام  $\overline{\overline{\tau\sigma\tau\eta\chi\omega\mu\eta\mu\omega\mu\eta\eta\eta\kappa\alpha\omega}}$

هاتان السيدتان  $\overline{\overline{\tau\alpha\iota\varsigma\epsilon\mu\iota\varsigma\eta\sigma\tau\eta}}$  سبعة وعشرون مرة  $\overline{\overline{\chi\sigma\tau\omega\omega\psi\eta\eta\sigma\sigma\pi}}$

## ملاحظات هامة في استخدام الأعداد

+ يرتبط العدد بالمعدود بأداة ربط (  $\eta\eta$  /  $\bar{\eta}$  ) وتسمى علامة النعت العددي بإعتبار العدد نوع من الصفة أو النعت ...

ويستخدم حرف (  $\eta\eta$  ) فقط مع الكلمات التي تبدأ بالحروف الآتية: الحروف الشفية (  $\psi - \pi - \phi - \eta\eta - \beta$  )، أمَّا الحرف (  $\bar{\eta}$  ) فيستخدم مع باقي الحروف.

+ العدد يأخذ أداة تعريف مفرد، ولا يأخذ أداة تنكير. والمعدود يأتي دائماً مفرد ويشابه العدد في التأنيث أو التنكير.

مثال: ستة أجنحة ⲛⲧⲉⲛⲉ ⲛ̅ ثلاث سموات. ⲛⲧⲟⲩⲉ

✦ ⲛ̅ ⲛⲁⲣϫⲏⲁⲥⲧⲉⲗⲟⲥ سبعة رؤساء ملائكة

✦ ⲕⲗ̅ ⲁ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲧⲉⲣⲟⲥ أربعة وعشرين قسيساً

✦ ⲏⲃ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ اثني عشر رسولاً

+ في حالة العدد (٢) يأتي المعدود قبل العدد وبدون استخدام علامة المعدود

✦ ⲕⲉⲣⲟⲩⲃⲏⲁⲧⲟⲥ. كاروبان مثال:

✦ ⲣⲟⲩⲏⲁⲧⲟⲥ. رجلان ✦ ⲕⲓϫ̅ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲟⲥ. يدان

+ يمكن الحصول على الكسور من الأعداد بإضافة المقطع ϣⲉ قبل العدد.

✦ ⲣⲉⲛⲟⲩⲧⲟⲥ ثلث مثال: ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲟⲥ عشر

+ يستخدم المقطع ⲙⲁⲃ مع الأعداد لتفيد الترتيب

مثال:

✦ ⲡⲏⲁⲃⲟⲩⲧⲟⲥ. الثاني ✦ ⲡⲏⲁⲃⲟⲩⲧⲟⲥⲁⲧⲟⲥ. الثالث

✠ اكتب باللغة القبطية تاريخ اليوم ( قبل التاريخ نكتب العلامة  $\text{COY}^{13}$  )

$\text{COYKA} - \bar{\sigma} - \bar{\alpha} - \bar{\psi} - \bar{\lambda} . \bar{\mu} \bar{\rho} : \bar{\lambda} - \bar{\iota} \bar{\alpha} - \bar{\beta} \bar{\iota} \bar{\sigma} . \bar{\eta} \bar{\chi} \bar{\rho} \bar{\iota} \bar{\sigma} \bar{\tau} \bar{o} \bar{c}$

21 هاتور ١٧٣٠ ش - ٣٠ / ١١ / ٢٠١٣ م

تذكار والدة الإله القديسة العذراء مريم، والقديس غريغوريوس صانع العجائب

اليوم هو الأربعاء الموافق الحادي والعشرون من هاتور ١٦٩٤ ش. الموافق الثلاثون من نوفمبر ١٩٧٧ م.

✠  $\bar{\text{U}}\bar{\phi}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\Pi}\bar{\iota}\bar{\psi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}$   $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$  ( $\bar{\chi}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\tau}$   $\bar{o}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ )  $\bar{\eta}$   $\bar{\lambda}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\rho}$   $\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\theta}\bar{\delta}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\rho}$   
 ( $\bar{\psi}\bar{o}$   $\bar{c}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$   $\bar{\psi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}$   $\bar{\psi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{o}\bar{c}$ )  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\lambda}$   
 ( $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ )  $\bar{\eta}$   $\bar{\Pi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\beta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{c}$   $\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{c}$  ( $\bar{\psi}\bar{o}$   $\bar{\psi}\bar{\iota}\bar{\tau}$   $\bar{\psi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\psi}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\psi}$   $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{o}\bar{c}$ ).

لَا تَكْثُرُوا الْكَلَامَ الْعَالِي الْمُسْتَعْلَى، وَتَبْرَحْ وَقَاحَةً مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ عَلِيمٌ، وَبِهِ تُوزَنُ الْأَعْمَالُ. ١ صم ٢ : ٣.

لَا تَدْعُ فَمَكَ يَجْعَلُ جَسَدَكَ يُحْطِي، وَلَا تَقُلْ قُدَّامَ الْمَلَائِكَةِ: «إِنَّهُ سَهْوٌ». لِمَاذَا يَغْضَبُ اللَّهُ عَلَيَّ قَوْلِكَ، وَيُفْسِدُ عَمَلَ يَدَيْكَ؟ جا ٥ : ٦.

منشوية الأب أنطوني ٢١٠ ش، ٤٩٤ م. باللهجات البحرية والصعيدية والفيومية



<sup>١٣</sup> وجدنا هذه العلامة أيضاً في النصوص التي وجدناها في البرية قبل ذكر التاريخ.





## الإختصارات (الدرس الثامن)

هناك بعض الكلمات الشهيرة والتي تتكرر في التسبحة والألحان والنصوص القبطية، تكتب بصورة مختصرة، وهذا الإختصار له علامة، وهي أن يوضع خط أفقي فوق الكلمة المختصرة.

+ مثال:  $\overline{\text{IHCOTC}}$  (يسوع) تكتب مختصرة هكذا  $\overline{\text{IHC}}$

## والجدول التالي يوضح أشهر هذه الكلمات المختصرة

الكلمة المختصرة	الكلمة بدون إختصار	المعنى
$\overline{\text{AL}}$	$\overline{\text{ALLHLOIA}}$	هَلَلِيلُوِيَا
$\overline{\text{AM}}$	$\overline{\text{AMHN}}$	حَقًّا - ثَابِت - آمِينَ
$\overline{\text{APOC}}$	$\overline{\text{APOC TOLOS}}$	رَسُول
$\overline{\text{APR}}$	$\overline{\text{APRIPRESBETHIN}}$	إِشْفَع
$\overline{\text{DAL}}$	$\overline{\text{DAVID}}$	دَاوُد
$\overline{\text{DOZ}}$	$\overline{\text{DOZACI}}$	المَجْد لَكَ
$\overline{\text{EOT}}$	$\overline{\text{EOTAB}}$	قُدُوس - طَاهِر
$\overline{\text{ETAS}}$	$\overline{\text{ETASSELION}}$	الإِنْجِيل - البَشَارَة
$\overline{\text{OT-OT}}$	$\overline{\text{ΘΕΟΣ-ΘΕΟΥ}}$	الله "يُونَانِي"
$\overline{\text{IΛHM}}$	$\overline{\text{IerOTCALHM}}$	أُورُشَلِيم
$\overline{\text{IHC}}$	$\overline{\text{IHCOTC}}$	يَسُوع - مُخْلِص

Ιϸ	Ιϸαηλ	إسرائيل
Ιωα	Ιωαννης	يوحنا
Ιων	Ιωαννην	يوحنا
κεϕ	Κεφαλεον	إصحاح - فصل
κε-κεν	Κυριε ελεσον	يا رب ارحم
κς-κϣ	Κυριος-Κυριου	الرب - السيد
Λοϣκ	Λοϣκας	لوقا
Μαρ	Μαρκος	مرقس
ϣ	μαρτυρος	شهيد
Ματ	Ματθεος	متّى
με	μενεσα	بعد
Μιχα	Μιχαηλ	ميخائيل
Πατ	Παυλος	پولس
Πετ	Πετρος	پطرس
Ποϸ - Πβο	Πβοις	الرب - السيد
Πχς	Πιχριστος	المسيح
παρθ	Παρθενος	عذراء
πνα	πνευμα	روح
πρα	πραξις	أعمال - قصص
ϸϣ - ϣϥ - ϸϣϥ	ϸαυρος	صليب
ϸϣη	ϸϣηθω	باسم الله "يوناني"

ⲥⲱⲡ	ⲥⲱⲧⲏⲣ	مُخِصَّص
ⲧⲉⲖ	ⲧⲱⲖⲗ	أَطْلَبُ
ⲧⲥ ⲧⲧ	Ⲯⲱⲟⲥ - Ⲯⲱⲟⲩ	ابن "يوناني"
Ⲫⲧ	Ⲫⲏⲟⲩⲧ	الله "قبطي"
ⲭⲉ	ⲭⲉⲣⲉ	سلام
ⲭⲉⲣ	ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲙ	شيروبيم
ⲭⲣ	ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ	وقت - زمن
Ⲫⲁⲗ	Ⲫⲁⲗⲙⲟⲥ	مزمور
ⲱⲃⲗ	ⲱⲁⲉⲃⲟⲗ	إلى آخره
ⲱⲗ	ⲱⲗⲏⲗ	صَلِّ
ⲃⲥ - ⲟⲥ	ⲃⲟⲟⲥ	سيد - رب
Ⲛⲥ <sup>14</sup> ⲛⲥ	Ⲛⲁⲗⲁⲣⲏ	ناصري - غصن Nazarene

طُوبَى لِلَّذِي يَنْظُرُ إِلَى الْمَسْكِينِ. فِي يَوْمِ الشَّرِّ يَنْجِيهِ الرَّبُّ. الرَّبُّ يَحْفَظُهُ وَيُحْيِيهِ. يَغْتَبِطُ فِي الْأَرْضِ، وَلَا يُسَلِّمُهُ إِلَى مَرَامِ أَعْدَائِهِ. الرَّبُّ يَعْضُدُهُ وَهُوَ عَلَى فِرَاشِ الضُّعْفِ. مَهَّدَتْ مَضْجَعَهُ كُلَّهُ فِي مَرَضِهِ. مزمور ٤١.

تُدُّوسُ تُدُّوسُ تُدُّوسُ، يَا سَيِّدِي الْأَبَ السَّمَاوِيِّ التُّدُّوسِ، فِي اسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ التُّدُّوسِ.  
إِهْلَانِي مِنْ رُوحِكَ التُّدُّوسِ، اَلْمَجْدُ لِاسْمِكَ التُّدُّوسِ.

<sup>14</sup> وجد هذا الاختصار هكدا في منشوية الأب أنطوني (من القرن الخامس الميلادي). وهي بالقبطي الفيومي. وترجع لسنة ٢١٠ ش.

٤٩٤م. وكذلك اختصار المخلص ⲥⲧ. أنظر قاموس Curam

## أدوات التنكرة والتعريف

### أدوات النكرة (عدم التحديد) في اللغة القبطية (الدرس التاسع)

تتميز اللغة القبطية بأن الاسم فيها عندما يدخل في جُملة مُفيدة لابدَّ أنْ تسبقه إمَّا أداة نكرة أو أداة معرفة.

وأدوات النكرة في اللغة القبطية أداتين فقط. أداة للمفرد بنوعيه "مذكر ومؤنث"، وأداة للجمع بنوعيه "مذكر ومؤنث".

### أداة النكرة (أداة عدم التحديد للمفرد) للمفرد بنوعيه Ⲡⲓ

تُوضَع أمام الاسم المفرد المُذَكَّر أو المُؤنَّث، وتكون مُتصلة به. أمثلة:

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ⲠⲓⲪⲓⲗ	يد	ⲠⲓⲚⲉⲙⲓ	إمرأة
Ⲡⲓⲃⲁⲗ	عين	Ⲡⲓⲙⲟⲟⲩ	ماء
ⲠⲓⲒⲏⲧ	قلب	Ⲡⲓⲩⲟⲩⲣⲏ	شورية
Ⲡⲓⲙⲁⲩ	أم	ⲠⲓⲒⲓⲣⲏⲏⲏ	سلام
ⲠⲓⲚⲓⲟⲩ	نجم	Ⲡⲓⲡⲏⲉⲩⲙⲁ	روح
ⲠⲓⲚⲏⲟⲩ	وقت/ حين	ⲠⲓⲚⲟⲩⲧⲏⲣⲓⲁ	خلاص
Ⲡⲓⲩⲟⲩ	مجد	Ⲡⲓⲁⲩⲩⲉⲗⲟⲥ	ملاك
Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ	إكرام	Ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	عذراء
Ⲡⲓⲛⲟⲩⲧ	إله	ⲠⲓⲚⲑⲟⲓⲛⲟⲩⲩⲓ	بخور
Ⲡⲓⲣⲟⲙⲓ	رجل	Ⲡⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	كنيسة

## ⲄⲀⲚ أداة النكرة للجمع

تُوضَعُ أمامَ الأسماءِ عندَ الجمعِ المُذَكَّرِ أو المُؤنَّثِ، وتكونُ مُتصلةً به. أمثلة:

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ⲄⲀⲚⲬⲓⲬ	أيادي	ⲄⲀⲚⲗⲁⲥ	ألسنة
ⲄⲀⲚⲉⲘⲦ	قلوب	ⲄⲀⲚⲈⲘⲤⲓ	سيوف
ⲄⲀⲚⲟⲩⲏⲐ	كهنة	ⲄⲀⲚⲈⲁⲬⲓ	كلمات
ⲄⲀⲚⲉⲩⲩⲏ	صلوات (ي)	ⲄⲀⲚⲏⲓⲩⲩⲥ	عظماء
ⲄⲀⲚⲓⲩⲗⲏⲗ	صلوات	ⲄⲀⲚⲗⲁⲟⲥ	شعوب
ⲄⲀⲚⲈⲚⲏⲏⲟⲩ	إخوة	ⲄⲀⲚⲬⲁⲬⲓ	أعداء
ⲄⲀⲚⲃⲉⲗⲗⲟⲓ	شيوخ	ⲄⲀⲚⲉⲒⲟⲟⲩ	أيام
ⲄⲀⲚⲃⲉⲗⲓⲩⲣⲓ	شباب	ⲄⲀⲚⲬⲟⲣⲟⲥ	صفوف
ⲄⲀⲚⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	ملوك	ⲄⲀⲚⲕⲟⲩⲬⲓ	صغار
ⲄⲀⲚⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	عذارى	ⲄⲀⲚⲙⲟⲛⲁⲬⲟⲥ	رهبان

## أمثلة للمفرد والجمع النكرة

- ✠ ⲟⲩⲙⲁⲩⲛⲉⲙ ⲄⲀⲚⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ . أم وعذارى
- ✠ ⲄⲀⲚⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲛⲉⲙ ⲄⲀⲚⲟⲩⲏⲐ . ملوك وكهنة
- ✠ ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩⲤⲓⲛⲉⲙ ⲄⲀⲚⲓⲩⲗⲏⲗ . بخور وصلوات
- ✠ ⲟⲩⲙⲟⲛⲁⲬⲟⲥⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ . راهب وعذراء
- ✠ ⲄⲀⲚⲃⲉⲗⲗⲟⲓⲛⲉⲙ ⲄⲀⲚⲃⲉⲗⲓⲩⲣⲓ . شيوخ وشباب

## ✠ ملحوظة هامة

+ أداة النكرة تُكتب متصلة بالإسم وكجزء منه.

+ هناك بعض كلمات تبدأ بـ **οϣ** وليست أداة نكرة ولكنها من أصل الكلمة.

مثل كلمة: (ملك) **οϣρο** (نور) **οϣωμι**

+ تحذف أداة النكرة إذا جاءت بعدها **μιβεν** (كل)، **أمثلة:**

λας <b>μιβεν</b> كل لسان	δεν ϣωβ <b>μιβεν</b> في كل حال
ψϣχη <b>μιβεν</b> كل نفس	πιραςμω <b>μιβεν</b> كل تجربة
ϣθωνω <b>μιβεν</b> كل حسد	εθε ϣωβ <b>μιβεν</b> من أجل كل حال

## + أسماء تتغير عند جمعها

المفرد	معناها	الجمع	معناها
οϣιωϣ	أب	ϣανιωϣ	آباء
οϣων	أخ	ϣανϣνωϣ	إخوة
οϣβωκ	عبد	ϣανεβιακ	عبيد
οϣφε	سما	ϣανϣνωϣ	سماوات
οϣαϣε	رأس	ϣαναϣνωϣ	رؤوس
οϣϣωμι	إمرأة	ϣανϣωμι	نساء

## أدوات التعريف في اللغة القبطية (الدرس العاشر)

تتميز أدوات التعريف في اللغة القبطية بأنها مخصصة، فهناك أدوات تعريف للمفرد المذكر، وأدوات تعريف للمفرد المؤنث، وأدوات تعريف للجمع (بنوعيه) ويُعامل المثنى في اللغة القبطية معاملة الجمع.

الجمع بنوعيه	المؤنث	المذكر	التعليق
NI	ⲧ	ⲡ	أدوات تعريف عامة تأتي قبل أي إسم.
	ⲧ̄	ⲡ̄	أدوات تعريف تأتي أمام الأسماء التي لا تبدأ بأي حرف من الحروف الآتية "Ⲃⲓⲗⲙⲛⲟⲩⲣ."
	Ⲑ	Ⲑ̄	أدوات لها وظيفتان : + تأتي مع الأسماء التي تبدأ بإحدي "Ⲃⲓⲗⲙⲛⲟⲩⲣ ." + التخصيص إذا كان للكلمة أكثر من معنى.
NEŃ			أداة للجمع : تستخدم فقط كأداة تعريف أمام الأسماء التي في حالة الإضافة "أي العبارة مكونة من مُضاف ومُضاف إليه".

+ لاحظ أن أداة التعريف تكتب متصلة بالكلمة وكجزء منها.



## أولاً : أدوات التعريف للمفرد المذكر

πι - π̄ - φ̄

### أداة التعريف π̄ أداة عامة

تستخدمه صفة عامة مع جميع الأسماء بدون أي قاعدة

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
πιρη	الشمس	πινοϥβ	الذهب
πιϭω	النشيد	πιοϥηβ	الكاهن
πιοϩ	القمر	πιναϩϥ	الإيمان
πιραη	الإسم	πιβωϩεη	اللحن
πιϩαϥ	الفضة	πικοςμος	العالم
πιϭωη	الكتاب	πῑπνεϥμα	الروح
πιωικ	الخبز	πιϭοη	القوة

### أداة التعريف π̄ أداة مختصرة

تستخدمه مع جميع الأسماء ما عدا الأسماء التي تبدأ بالحروفه السبعة التالية:

β - ι - λ - η - η - οϥ - ρ

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ἴσον	الأخ	ἴψαϣε	الصحراء - البرية
ἴβοις	الرب	ἴχορος	الصف (الخورس)
ἴσωϣ	الخلاص	ἴθεληλ	التهليل
ἴκαρι	الأرض	ἴσωτηρ	المخلص
ἴωμηρ	الإبن	ἴταχρο	الثبات (الجلد)
ἴμοστ	النعمة	ἴαρχων	الرئيس

## ملحوظة هامة

+ أداة التعريف المختصرة Π تستخدم مع الأسماء التي تبدأ بحرفي OY أو I ولكن في حالة إذا جاء بعدهما حرف ساكن.

## أمثلة

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ἴοτρο	الملك	ἴψϣτ	المسمار
ἴοϣαί	الخلاص	ἴοϣνοϣ	الفرح

## أداة التعريف ϣ أداة خاصة

تستخدم فقط مع الأسماء التي تبدأ بأحد الحروف السبعة السابقة:

(β - ι - λ - μ - η - οϣ - ρ)

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
Ⲫⲃⲱⲕ	العبد	Ⲫⲣⲁⲛ	الإسم
Ⲫⲣⲱⲙ	البحر	Ⲫⲛⲁⲉⲓ	الإيمان
Ⲫⲗⲁⲥ	لسان	Ⲫⲗⲁⲟⲥ	الشعب
Ⲫⲙⲟⲩ	الموت	Ⲫⲛⲟⲉⲙ	الخلاص أو النجاة
Ⲫⲛⲟⲩⲓ	الله	Ⲫⲣⲁⲩⲱ	الفرح
Ⲫⲟⲩⲱⲛⲓ	النور	Ⲫⲣⲏ	الشمس

## ثانياً : أدوات التعريف للمفرد المؤنث Ⲫ - Ⲫ̄ - Ⲫ̅

أداة التعريف Ⲫ أداة عامة تُستخدم مع جميع الأسماء بدون أي قاعدة

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
Ⲫⲕⲟⲓ	الحقل	Ⲫⲩⲟⲩⲣⲏ	المجمرة
Ⲫⲥⲙⲏ	الصوت	Ⲫⲩⲉⲗⲉⲧ	العروس
Ⲫⲁⲥⲓⲁ	القديسة	Ⲫⲉⲓⲣⲏⲏⲏ	السلام
Ⲫⲃⲱⲕⲓ	العبدة	Ⲫⲣⲁⲣⲟⲉⲛⲓⲁ	البتولية
Ⲫⲟⲩⲣⲱ	الملكة	Ⲫⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ	الكنيسة
Ⲫⲙⲟⲩⲕⲓ	السلم	Ⲫⲣⲁⲣⲟⲉⲛⲟⲥ	العدراء

+ أداة التعريف Ⲫ̄ أداة مختصرة تستخدم مع جميع الأسماء ماعدا

الأسماء التي تبدأ بأحد الحروف السبعة الآتية:

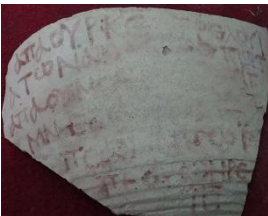
(β - ι - λ - υ - η - ο - ρ - ρ)

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ἘΦΕ	السماء	ἘΣΑΒΗ	الحكيمة
ἘΚΟΙ	الحقل	ἘΣΩΝΙ	الأخت
ἘΧΙΧ	اليد	ἘΧΑΡΙΣ	النعمة
ἘἈΦΕ	الرأس	ἘἈΠΑΡΧΗ	الباكورة
ἘΘΗΒΙ	الظل	ἘΠΑΡΘΕΝΙΑ	البتولية
ἘΨΕΡΙ	الابنة	ἘΕΚΚΛΗΣΙΑ	الكنيسة

*Ψαλμοσ ᾶ*

Οὐρακαριος πε πρωμι ἐτεῦπεφψε θεν ἱσοβνι ἵτε  
 νιασεβησ οῦδε ὑπεφῶρι ἐρα τφ ρι φῶωιτ ἵτε  
 νιρεφερνοβι οῦδε ὑπεφθευσι ρι ἱκαθεδρα ἵτε  
 νιλοιομοσ.

Fathers whom lived in the waste in 7<sup>TH</sup> century,



ἀπα οὐρ κε... ἀτωνασ... ἐπιωτ  
 ἀπα οὐομε... ἱπρ μνεο... πωι  
 (πσαι) ... πτωῖ πεογ ὠηρε  
 ὧπ (380 M.D.). (664 A.D.).

## أداة التعريف ⲥ وهي أداة خاصة

تستخدم فقط مع الأسماء التي تبدأ بأحد الحروف السبعة السابقة:

(β - ι - λ - μ - η - οϣ - ρ)

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ⲥⲣⲓ	الحجرة	ⲥⲎⲈϫⲓ	البطن
ⲥⲟⲩⲓ	الواحدة	ⲥⲖⲁⲕⲓ	المدينة
ⲥⲓⲁⲗ	المرأة	ⲥⲖⲱⲕⲓ	العبد
ⲥⲙⲁⲩ	الأم	ⲥⲎⲟⲩⲎⲓ	الأصل / الجذر
ⲥⲙⲁⲡ	الثلاثون	ⲥⲙⲟⲩⲕⲓ	السلم
ⲥⲙⲎⲥ	العشرة	ⲥⲙⲈⲧⲟⲩⲣⲟ	المللكوت

### ملحوظة

تستخدم أداة التعريف ⲥ مع الأسماء التي تبدأ بحرف ⲟⲩ أو ⲓ إذا أتى بعدهما حرف متحرك . أما إذا أتى بعدهما حرف ساكن فستخدم أداة

التعريف ⲧ (مثل أداة التعريف الخاصة ⲥⲓ).

+ من الأمثلة السابقة في المذكر والمؤنث نلاحظ أنه ليس بالضرورة أن الاسم المذكر في اللغة العربية يكون مذكر في اللغة القبطية أو العكس.

+ وكلمة ⲡⲕⲁⲗⲓ (الأرض) في اللغة العربية مؤنث وفي اللغة القبطية مذكر.

+ وكلمة ⲥⲓⲙⲎ (الصوب) في اللغة العربية مذكر وفي اللغة القبطية مؤنث.

+ راجع الكلمات الأتية من الأمثلة السابقة :

(الشمس - الفضة - الصحراء - الذئمة - السلم - الحقل)

+ بالطبع يمكن أن تستخدم أداة التعريف العامة πi أو † مع جميع الأسماء التي يستخدم معها الأدوات الخاصة أو المختصرة في المذكر والمؤنث. ولكن لا يمكن أن تستخدم الأدوات الخاصة أو المختصرة إلا طبقاً للقاعدة السابقة.

**ثالثاً : أداة التعريف للجمع ( بنوعية ) πi وهي أداة عامة**

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
πiϫω	الأناشيد	πiτωβε	الطلبات
πiϫομ	القوات	πiτ&ϛ μ&	الطغمة
πiμ&ϛ	الأمهات	πiψ&λλοc	المزامير
πiϫηρι	الأبناء	πi&ϛϛελλοc	الملائكة
πiϫωμ	الكُتُب	πiεκκλησι&	الكنائس
πiοϛηβ	الكهنة	πiπροφητης	الأنبياء

+ الأسماء الواسعة : للقديس العظيم مكاريموس القس الإسكندرواني :

Αληθως ταρ θεν ουμεθμι : παλασε να θισι  
 αν ενεε : αιωαν ερπαμενι υπεκακαριος : απα  
 Κακαριος πιπρεβϛτεροc : πιμενριτ ητε  
 Πιχριστοc . αλ αλ αλ . . . . .

## تستخدم أداة التعريف nen للجمع في حالة الإضافة

\* **nenxiɣ ñ̀Δ̀arwɩn .** يدي هارون.

\* **nenɣɩri ñ̀Π̄israɩɲ .** بني إسرائيل.

\* **nenɥwɛɣ nem nen̄presβià ñ̀te tenbois ñ̀nnɛβ Uarià .**

طلبات وشفاعات سيدتنا السيدة مريم (ختام القديس في أيام الصوم الكبير).  
ملاحظة: هناك بعض الأسماء تتغير في حالة الجمع كما سبق الإشارة إليه...

أمثلة للكلمات التي تتغير في الجمع:

المفرد	معناها	الجمع	معناها
βωκ	عبد	nièβiaɩk	عبيد
ɣωβ	عمل	nièβhoʋi	أعمال
ɩaro	نهر	niɩarwoʋ	أنهار
saβe	حكيم	niɩaβeʋ	حكماء
àλoʋ	ولد / فتى	niàλwoʋi	فتيان
oʋro	ملك	niɩoʋroʋ	ملوك
ùkaɣ	ألم	niùkaʋɣ	آلام
menriʋ	حبيب	niɩmenraʋ	أحباء
ɣaλɩʋ	طير	niɣaλaʋ	طيور

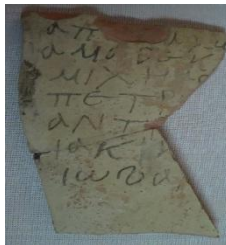
**ملحوظة هامة:** في أدوات التعريف هناك بعض الكلمات تبدأ بالحروف المستخدمة كأدوات تعريف (ñ̄ - π̄ - π̄i) وكذلك (ʋ - ʋ̄ - ʋ̄) ولكنهما من أصل الكلمة وليست هي أداة التعريف (هذه الكلمات نالجا يونانية). أمثلة

الكلمة	معناها	الكلمة	معناها
ΠΙΣΤΙΣ	إيمان	ἑτραπεζα	مائدة
ἕφθονος	حسد	πιδασμος	تجربة
ἕπνευμα	روح	ἕπροφητης	نبي

ضع دائرة حول أدوات التعريف وأدوات النكرة

جزء من الهوس الرابع ( مز ١٤٨ )	
<p>Πιοτρων ἕντε ἕκκαρι νεμ νιλδος                  τηρον ἄλ : νιάρχων νεμ νιρεψτθαπ                  τηρον ἕντε ἕκκαρι.</p> <p>Θανδελωρι νεμ θαν - παρθενος                  ἄλ : θανδελλοι νεμ θανἄλωγι.</p>	<p>+ ملوك الأرض وكل                  الشعوب الليلويًا :                  الرؤساء وكل حكام الأرض.                  + الشبان والعذارى                  الليلويًا: الشيوخ والفتيان.</p>

Fathers whom lived in the waste in 7<sup>TH</sup> century, whom are the disciples of ST.SAMUEL the confessor



Απα ψαχω – αμα Βεκτορ – μιχανλ – πετρος – αντωνι –  
 ιακωβ – ιωβαννα.

الأب الحقير، أبا بَقَطْر، ميخائيل، بطرس، أنطوني، ياكوب، يوحنا.



## الضمائر الشخصية (الدرس الحادي عشر)

أنا - أنتَ - أنتِ - هو

هي - نحن - أنتم - هم

وهي في اللغة القبطية ثمانية ومن المعتاد أن نرتبها هكذا :

الضمير	المعنى
ⲁⲛⲟⲕ	أنا
ⲛⲉⲟⲕ	أنتَ
ⲛⲉⲟ	أنتِ
ⲛⲉⲟϥ	هو
ⲛⲉⲟⲥ	هي
ⲁⲛⲟⲛ	نحن
ⲛⲉⲟⲩⲉⲛ	أنتم / أنتن
ⲛⲉⲟⲩⲟⲩ	هم / هن

تستخدم هذه الضمائر الشخصية لتكوين الجملة بأداة ربط تُسمى أفعال  
الكينونة وهي ثلاثة:

ⲛⲉ    الجمع    ⲧⲉ    مفرد مؤنث    ⲛⲉ    مفرد مذكر

أمثلة: + أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ.

\* Δνοκ πε πιωγιτ νεμ τμεθμνι νεμ πιωνθ.

\* Μθοοκ πε παωηρι. + أنتَ أبي.

\* Δνοκ ουκογχι πε. + أنا صغير.

\* Μθοοκ πε Φτ μμνι. + أنتَ ( هو ) الإله الحقيقي.

\* Μθοο τε τωοτηρη ηνοτηβ ηκαθαρος.

+ أنتَ ( هي ) المجرمة الذهب النقي.

\* Μθοοκ πε παωηρι παμηνριτ.

+ أنتَ ( تكون ) ابي حبيبي.

\* Δνοκ πε τανασταςις νεμ πιωνθ.

+ أَنَا هُوَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ.

+ ملحوظة:

+ كلمة ταρ كلمة يونانية معناها ( لأن ) وتأتي متأخرة.

\* Μθοοκ ταρ πε πενωηθ τηροτ νεμ πενοτηχαι

τηροτ νεμ तेηελπις τηροτ .

+ لأنك أنتَ ( هو ) حياتنا كلنا وخلصنا كلنا ورجاؤنا كلنا ..

+ أفعال الكينونة يمكن أن تُستخدم بدون الضمائر الشخصية.

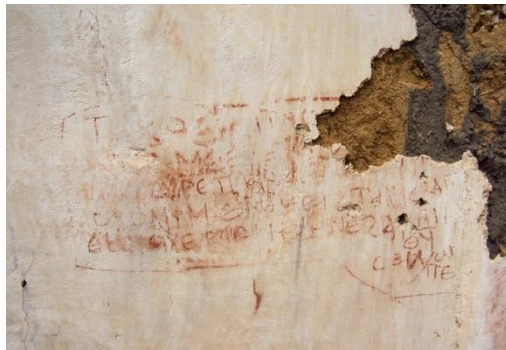
\* Ιης πε παβοις. + يسوع ( هو ) ربي.

\* Φτ οτασαλη πε. + الله محبة

\* Φαι πε πανοτ. + هذا هو إلهي.

ḤEN ḤRAN ḤḤIOT NEM Πῶμηρι nem Πιπνευμα  
εθοταβ ογνοϣϣ ἵνοϣωτ ἄμην.

Ἄριτεν ἵνεμῖϣα ἵχoc ḥεν οϣϣεπῖμοτ : χε  
Πενιωτ ετḥεν ἵϣḥνοῖ : μαρεϣτοϣβο ἵχε  
Πεκραν : μαρεσι ἵχε τεκμετοϣρο : πετεϣνακ  
μαρεϣϣωπι ḤḤρηϣ ḥεν ῥḥε nem ϣιχεν πικαϣι :  
Πενωικ ἵτε ϣαϣϣ μḥιϣ ἵαν ḤḤοοϣ : ογοϣ χα  
ἵνετῖρον ἵαν ἵβολ ḤḤρηϣ  
ϣων ἵτενχω ἵβολ ἵḥḥετε ογον ἵταν ἵρωοϣ :  
ογοϣ Ḥπερεντεν ἵḥοῖν ἵπιαϣμοc : ἄλλα  
ἵαϣμεν ἵβολϣα πιπεϣωοϣ : ḥεν Πιχριϣτοc  
ἵνοϣϣ Πενβοιc : χε ḥωκ τε ḥμετοϣρο : nem  
ḥχομ nem πιωοϣ ϣα ἵνεϣ. Ἄμην.



صورة من أحد منشوبيات القرن الثاني عشر الميلادي، ومؤرخة في ٨٨٥ ش،  
١١٦٨ م. وفي الغالب هي الطافوس الذي أشار إليه الدكتور أحمد فخري.

## أدوات الإضافة (الدرس الثاني عشر)

ⲉⲉ - Ⲛ - ⲚⲧⲈ

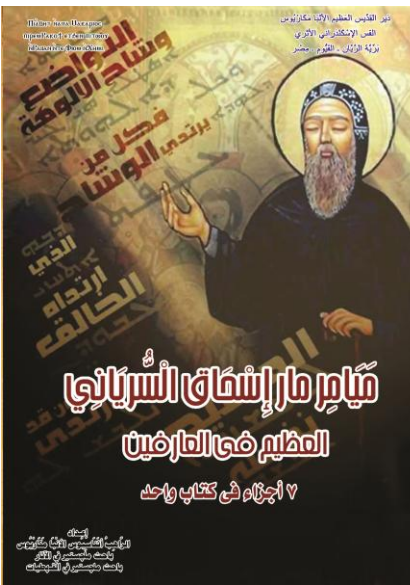
+ أداة ⲉⲉ تُستخدم كأداة إضافة أمام الكلمات التي تبدأ بإحدي الحروف الشفيه وهي ⲉⲉ-ⲫ-Ⲓ-ⲓ-ⲛ-ⲧⲈ ، تُكتب مُتصلة بالكلمة.  
 + أداة Ⲛ تُستخدم مع باقي الحروف، تُكتب مُتصلة بالكلمة.  
 + أمّا أداة ⲚⲧⲈ فُتُستخدم أمام الكلمات بدون أي قاعدة. وتُكتب منفصلة عن الكلمة.

- \* Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲚⲧⲈ ⲧⲉⲓⲣⲏⲏⲏ. ملك السلام.
- \* Ⲭⲏⲟⲩⲧ ⲚⲧⲈ ⲓⲧⲫⲈ. إله السماء.
- \* Ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲛⲏⲓⲉⲟⲛ. ملك الدهور.
- \* Ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙⲉⲫⲧ. ابن الله.

ملاحظات:

- ١- أداة الإضافة لا تظهر في المعنى (الترجمة العربية).
- ٢- المُضاف يبدو بدون أداة تعريف في اللغة العربية.
- ٣- تستخدم أداة الإضافة ⲚⲧⲈ بصفة عامة دون أي قاعدة.
- ٤- تستخدم أداة الإضافة Ⲛ مع الكلمات التي تبدأ بجميع الحروف ما عدا الحروف : ⲉⲉ-ⲫ-Ⲓ-ⲓ-ⲛ-ⲧⲈ (وتكتب متصلة بالكلمة).
- ٥- تستخدم أداة الإضافة ⲉⲉ فقط مع الكلمات التي تبدأ بالحروف السابقة ⲉⲉ-ⲫ-Ⲓ-ⲓ-ⲛ-ⲧⲈ (وتكتب متصلة بالكلمة).





A = Ⲁ. B = Ⲃ. Γ = Ⲅ. Δ = Ⲇ. E = Ⲉ.  
 F = Ⲋ. Z = Ⲍ. H = Ⲏ. Θ = Ⲑ. I = Ⲓ.  
 K = Ⲕ. λ = Ⲗ. U = Ⲙ. N = Ⲛ.  
 Z = Ⲝ. O = Ⲟ. Π = Ⲡ. P = Ⲣ.  
 C = Ⲥ. T = ⲧ. Υ = ⲩ. Φ = ⲫ. X = ⲭ.  
 ψ = ⲯ. W = ⲱ. Y = ⲳ. ϕ = ⲵ. b = ⲷ.  
 z = ⲹ. x = ⲻ. σ = ⲽ. ϣ = ⲿ.

## كُتُبُ طُبِعَتْ وَأُخْرَى تَحْتَ الطَّبْعِ لِلْكَاتِبِ

- ✓ سلسلة كُتُبِ القَدِّيسِ مَكَارِيُوسِ القَسِ الإسْكَندْرَانِي (حَيَاتِهِ، فِضَائِلِهِ، تَلَامِيذِهِ، أَمَاكِنِ سَكْنَاهِ، الأَثَارِ...) تَمَّ طُبْعُ الأَجْزَاءِ الأُولَى مِنْهَا. مِنَ المَصَادِرِ القِبْطِيَّةِ وَاليُونَانِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ، وَالمَرَاجِعِ الأَجْنَبِيَّةِ.
- ❖ كِتَابُ إِبْصَالِيَّاتِ وَمِيَامِرٍ لِقَدِّيسَةِ مَرْيَمِ العُذْرَاءِ وَالدَّةِ الإِلَهِ. مِنَ المَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ.
- ✓ كِتَابُ إِبْصَالِيَّاتِ وَمِيَامِرٍ لِرَنِّيْسِ المَلَانِكَةِ الجَلِيلِ مِيخَائِيلِ. طُبِعَ. مِنَ المَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ.
- ❖ سَلْسَلَةُ تَارِيخِ مِصْرِ القَدِيمَةِ وَالقِبْطِيَّةِ.
- ❖ سَلْسَلَةُ رُوحَانِيَّةِ الأَلْحَانِ وَالتَّسْبِيحِ "رِحْلَةُ تَوْبَةٍ مِنَ الأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ".
- ✓ كِتَابُ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ القِبْطِيَّةِ (لُغَتُنَا القِبْطِيَّةِ نَتَعَلَّمُهَا وَنَقْرَأُهَا). طُبِعَ.
- ✓ كِتَابُ أَلْحَانِ التَّسْبِيحِ بِاللُّغَةِ القِبْطِيَّةِ بِالهِزَاتِ. طُبِعَ.
- ✓ كِتَابُ أَلْحَانِ القَدَّاسِ الإِلَهِيِّ بِاللُّغَةِ القِبْطِيَّةِ بِالهِزَاتِ. طُبِعَ.
- ✓ كِتَابُ ثَمَارِ أَقْوَالِ القَدِّيسِينَ "رَهْبَانِيَّاتٍ".
- ✓ نَبْذَةٌ عَنِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ. طُبِعَ.
- ✓ الدَّفْنَارُ طَبْعَةٌ جَدِيدَةٌ. مِنَ المَخْطُوطَاتِ القِبْطِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ.
- ✓ مِيَامِرُ مَارِ إِسْحَاقِ السُّرِّيَّانِيِّ العَظِيمِ فِي العَارِفِينَ، سَبْعُ أَجْزَاءٍ. طُبِعَ.
- ❖ سَلْسَلَةُ مَارِ إِسْحَاقِ السُّرِّيَّانِيِّ العَظِيمِ فِي العَارِفِينَ "مُؤَبَّوَةٌ".
- ✓ الأَجْبِيَّةُ قِبْطِيَّةٌ / عَرَبِيَّةٌ. طُبِعَ.
- ❖ رِسَالَةُ رَهْبَانِيَّةٍ مِنْ سَفَرِ العَظِيمِ فِي الأَنْبِيَاءِ أَيْنَانَا إِشْعِيَاءِ الرَّانِيِّ.
- ❖ مَحَاضِرَاتٌ فِي تَارِيخِ الكَنِيسَةِ. لِلْمَتْنِيحِ الأَنْبَا يُونَسِ أَسْقَفِ العَرَبِيَّةِ.
- ❖ مَحَاضِرَاتٌ عَنِ الرَّهْبَنَةِ. لِلْمَتْنِيحِ الأَنْبَا يُونَسِ أَسْقَفِ العَرَبِيَّةِ.
- ❖ كِتَابُ التَّارِيخِ القَدِّيسِ غَرِيغُورِيُوسِ ابْنِ العَبْرِيِّ.
- ❖ الشَّيْخُ الرُّوحَانِيُّ.
- ❖ كِتَابُ تَارِيخِ الأَنْطَاكِيِّ.
- ❖ نَبْذَةٌ عَنِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ.
- ✓ كِتَابُ إِبْصَالِيَّاتِ وَمِيَامِرٍ لِرَنِّيْسِ المَلَانِكَةِ الجَلِيلِ رَافَائِيلِ. طُبِعَ. مِنَ المَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ.
- ✓ سِيرَةُ الشَّهِيدِ أِبَاسْخِيرِيُونِ القَلْبِينِيِّ. طُبِعَ. مِنَ المَخْطُوطَاتِ العَرَبِيَّةِ.

## فهرس الكُتاب

٩	مقدمة الدكتور إبراهيم ساويرس
١١	مقدمة الكاتب
١٤	مراحل تطوير خطوط اللغة المصرية
١٧	مراحل تطوير الخط الديموطي (الديموطيقي) إلى القبطي
١٩	اللهجات القبطية
٢١	إضمحلال اللغة القبطية في عصر الإحتلال العربي
٢٣	جهود إنعاش اللغة القبطية في مصر
٢٥	الحروف القبطية
٢٨	الحروف المُتحرّكة وعددها سبعة حروف .....(الدرس الأول)
٣١	الحروف الساكنة وعددها ٢٤ حرف .....(الدرس الثاني)
٣٤	المقاطع .....(الدرس الثالث)
٣٥	تابع الحروف الساكنة .....(الدرس الرابع)
٣٨	تابع الحروف الساكنة .....(الدرس الخامس)
٤٩	كيفية التمييز بين الكلمات القبطية واليونانية(الدرس السادس)
٥٣	الأعداد القبطية وإختصاراتها .....(الدرس السابع)
٦١	الإختصارات .....(الدرس الثامن)
٦٤	أدوات النكرة في اللغة القبطية .....(الدرس التاسع)
٦٧	أدوات التعريف في اللغة القبطية .....(الدرس العاشر)
٧٦	الضمائر الشخصية .....(الدرس الحادي عشر)
٧٩	أدوات الإضافة .....(الدرس الثاني عشر)
٨٢	كُتُبُ طُبعت للمؤلف
٨٣	الفهرس



